



ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Perlak Nest Film Students Culinary Zinema Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection

SSIFF **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**

ANTONIO DE LA TORRE

JOSE MARÍA POU

MÓNICA LÓPEZ

NACHO FRESNEDA

ANA WAGENER

CON LA COLABORACIÓN ESPECIAL DE BÁRBARA LENNIE Y LUIS ZAHERA



SSIFF

SECCIÓN OFICIAL
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2018

LOS REYES CAEN
LOS REINOS CONTINÚAN

EL REINO

UNA PELÍCULA DE
RODRIGO SOROGOYEN

22/09

09:30

Teatro Victoria Eugenia
Pase para público y prensa

12:00

Kursaal, 1
Pase para público y prensa

16:30

Príncipe, 7
Pase público

19:30

Kursaal, 1
Pase oficial

23/09

18:15

Antiguo Berri, 2
Pase público

28 SEPTIEMBRE EN CINES

NO RECOMENDAMOS PARA MENORES DE 12 AÑOS

TORNASOL



BOWFINGER

Le Pacte

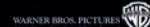
MONDEX



M+ movistar



LATIDO



Kursaaleko agertokian urdin kolorea eta gorrimina uzta ziren eszenatokiari bizitasun handia emanez.



MONTSE G. CASTILLO

Berria, desafiatzailea eta ausarta

Bitxia izan da Donostiako 66. Zinemaldiaren inaugurazio gala, bitxia eta desberdina. Belén Cuesta eta Nagore Aranburu aktoreek umorea erabili dute aurtengo jaialdiko berezitasunak eta hiriko 'izaera paregabea' azaltzeko.

Zinema-jaialdien inguruko txantxez jositako umorezko bakarrizketa batek ireki du ekitaldia, eta zinema munduan behin eta berriro errepikatzen diren topikoak zalantzan jarri dituzten bideo komikoak ere tartekatuko dituzte: Pedro Subijana sukaldariak Akelarre jatetxean grabatutako parte-hartzea, kasu.

Eta hala, tonu informal honi jarraiki, Zinemaldiko gonbidatuek sailen edukiak eta jarduerak aurreratu dituzte. Paul Thomas Andersonen *Phantom Thread* filmari FIPRESCI Sari Nagusia eman zaio, eta Versión Española programaren hogeigarren urteurrena ospatu dute, halaber.

'Vaya Semanita' estiloko bideo batek barregarri antzean erakutsi ditu bai Zinemaldiaren 'dendaostea' baita Donostia saridunak ere: "Guztia hain polita iruditzen bazaie, zergatik ez du oraindik inork pisurik erosi Donostian?"

Zinemaldia osatuko duten sail desberdinez ere hitz egin da, nola ez. Zinema espainiarra eta latinoamerikarra, euskal zinemagintzak bizi duen loraldia, lehiaketazko filmak eta Perlak edo talentu berrien 'habia' izango den Nest ekimena... horiek guztiak izan dira hizpide.

Horrez gain, Epaimahai Ofiziala atera da agertokira Alexander Payne buruan, eta honen atzetik Rossy de Palma eta Nahuel Pérez Biscayart aktoreak, Agnes Johansen ekoi-zlea, Bet Rourich argazki-zuzendaria eta Constantin Popescu errumaniar zinemagilea. Segidan, Payne, gaztelania txukunean, bere eta gainerako epaimahaikideen "ohore eta zoriontasun" sentipena adierazi du, bukarako palmaresa osatzeko erabakiak "zailak izango direla" ziurtatuz. Hala ere, "Zinemaldi on!" esan du agurtzerakoan.

Ricardo Darínek azken umore ukitua eman dio ekitaldiari euskaraz hitz egitearen zailtasunaren haritik tiraka. Eta azkenik, "niretzat Donostiakoa munduko zinema-jaialdirik onena" dela esanez amaiera eman dio galari aktore argentinarrek.

La valentía de reírse de uno mismo

Juan Vera, director de la película *El amor menos pensado* que inauguró ayer el Festival, quiso reconocer en la propia gala la valentía del certamen por abrir la Sección Oficial con una comedia. El humor se convirtió en el gran protagonista de la noche, no sólo por la película elegida, también por la apuesta llevada a cabo con un rompedor cambio de formato que introdujo numerosos recursos humorísticos. Y eso que, entre las múltiples bromas que hicieron las presentadoras Belén Cuesta y Nagore Aranburu, se decía que en las películas a concurso ni los personajes ni el público tenían permitido reírse.

Esa broma no fue un caso aislado, puesto que el propio Zinemaldia, capaz de reírse de sí mismo, fue el objeto de la mayoría de los chistes en esta ceremonia escrita y dirigida por Borja Cobeaga, Diego San José y Borja Echevarría. Especialmente, su consideración como hermano pequeño de los festivales de Cannes y Venecia fue una constante que, más allá del humor, servía también para mostrar un orgullo por el valor distintivo de la cita donostiarra.

Hubo también espacio para momentos más emotivos como el reconocimiento a los 20 años de existencia del programa "Versión Española" o el recuerdo a la recientemente fallecida diseñadora de vestuario Yvonne Blake, quien fuera presidenta de la Academia del Cine Español. A ella se dedicó el primer vídeo de la noche, antes incluso de que salieran las presentadoras al escenario.

Luego fueron sucediéndose las presentaciones de las distintas secciones del Festival, las películas a concurso (una selección que incorpora el mayor número de directoras de entre todos los festivales del mundo), la retrospectiva a Muriel Box (otra mujer directora), el Premio FIPRESCI a la mejor película del año (*El hilo invisible* de Paul Thomas Anderson), o los miembros del Jurado Oficial. El presidente del mismo, Alexander Payne, quiso celebrar el valor de la mera existencia de este festival que "nos abre una ventanita al cine actual y a la historia contemporánea". Así quedaba inaugurada una nueva edición del que para Ricardo Darín es "el mejor festival de cine del mundo".



Ricardo Darin introduces the film that opened the Festival.

MONTSE G. CASTILLO



Cayetana Gillén Cuervo celebró los veinte años del programa "Versión española".

MONTSE G. CASTILLO



Nagore Aranburu fin aritu zen eta dotore Manuela va de fiesta-ren soinekoaz jantzirik.

MONTSE G. CASTILLO



The six members of the Official Jury on stage at the Kursaal.

ALEXABRIL



La actriz Belén Cuesta iluminó con su vis cómica el desarrollo de la gala.

MONTSE G. CASTILLO

An opening gala with its tongue in its cheek

The curtain rose on the 66th San Sebastián International Film Festival at the opening gala held in the Kursaal last night. In a radical change of format the ceremony featured a series of humorous dialogues delivered by the actresses Belen Cuesta and Nagore Aranburu, interspersed with comical videos making fun of the typical clichés that often surround the city of San Sebastián and laughing at the pretensions of film festivals in general.

The gala still provided an overview of all the sections and activities in the Festival including the retrospective devoted to the British filmmaker Muriel Box and the Nest Film Students Meeting. As usual the FIPRESCI (International Federation of Film Critics) Grand Prix was presented for the best film of the year and on this occasion it went to *Phantom Thread* by Paul Thomas Anderson, which meant that this was the third time he had won the award.

There was a celebration of the 20th anniversary of the television programme, "Versión

Española" as well as a tribute to the costume designer Yvonne Blake, the president of the Spanish Film Academy, who passed away recently.

The Paraguayan director of *Las Herederas*, Marcello Martinesi, took the opportunity to say what an honour it was for his film to be opening the Horizontes Latinos section this year before the six members of the Official Jury came out on stage and their president, the filmmaker Alexander Payne, made a short speech stressing how the very existence of the Festival opened up a tiny window for us onto current cinema and contemporary history.

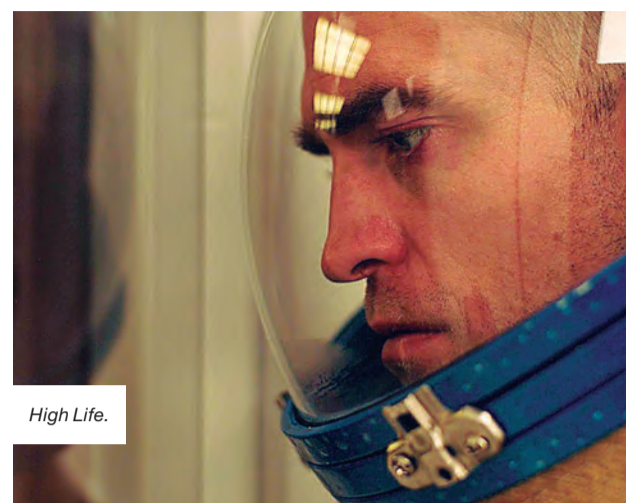
Finally, the crew of the opening film, *El amor menos pensado* (*An Unexpected Love*), consisting of the director, Juan Vera, and its two leading characters, Ricardo Darín and Mercedes Morán, and its producers introduced the movie, and thanked San Sebastián for being courageous enough to choose a comedy to open what they said was the best film festival in the world.



Petra.



Quién te cantará.



High Life.

Películas, nombres, presencias y estados de ánimo

QUIM CASAS

Todo festival de cine busca su equilibrio, aunque haciendo prevalecer las idiosincrasias de cada certamen. Es el equilibrio entre las películas esperadas –después la opinión de público y crítica dictará justicia–, la presencia de sus autores para defenderlas y el desfile de actrices y actores conocidos que dan sentido al concepto de alfombra roja. A veces se consigue ese deseado equilibrio. En otras ocasiones falla

o merma una de las tres partes. A veces hay pocos nombres y muy buenas películas, o se produce la situación inversa. Aún no podemos decir a ciencia cierta que los nombres pasan pero las películas quedan, o son los autores y estrellas los que quedan aunque sus filmes se olviden.

Un festival de cine es igualmente un estado de ánimo. Lo mejor es alentar la curiosidad, el interés y la sorpresa sin dejar de lado el reclamo popular. Este año, como todos

los años, San Sebastián vuelve a intentarlo, como en cada edición lo intentan tantos otros festivales. Dentro de ocho días veremos qué ha sorprendido y qué ha defraudado. Si la presencia de esta actriz o aquel actor ha cubierto las expectativas generadas. Si los encuentros de la industria y los foros de coproducción han alimentado la esperanza en películas que acabarán viendo la luz. Cual es el termómetro del cine vasco, el estado de salud de las cinematografías latinoamericanas, el

futuro inmediato de los estudiantes de cine, el paisaje dibujado por los nuevos directores y el recibimiento a tres Premios Donostia tan distintos como Danny DeVito, Hirokazu Koreeda y Judi Dench.

Brillante Mendoza, Claire Dennis, Carlos Vermut, Louis Garrel, Isaki Lacuesta, Peter Strickland, Valeria Sarmiento, Naomi Kawase, Kim Jee-woon, Iciar Bollain, Rodrigo Sorigoyen, Felix Van Groeningen, Drew Goddard. Son solo algunos nombres en la Sección Oficial. Sumemos, en

otras secciones, los de Jean-Luc Godard, Jaime Rosales, Jia Zhang-ke, Pawel Pawlikowski, Spike Lee, Damien Chazelle, Mamoru Hosoda, Jacques Audiard, Alfonso Cuarón, Carlos Reygadas, Albertina Carri o Bruno Dumont. Ellos y ellas dirigen. Frente a sus cámaras, Juliette Binoche, Robert Pattinson, Ryan Gosling, Claire Foy, Bradley Cooper, Laetitia Casta, Najwa Nimri, Bárbara Lennie, Alberto de la Torre, Timothée Chalamet, Ricardo Darín, Mercedes Morán, Bradley Cooper, John C. Reilly o Chris Hemsworth. Su presencia en Donostia garantiza también ese buen estado de ánimo. Como la mirada al cine popular y feminista de Muriel Box y el reencuentro con el neorrealismo puro de *Ladrón de bicicletas*.



FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN 2018

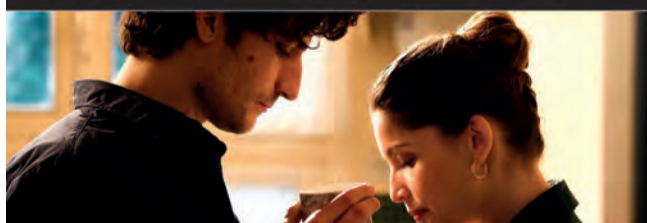
SECCIÓN OFICIAL - EN COMPETICIÓN



ENTRE DOS AGUAS
de Isaki Lacuesta

30 de noviembre
en cines

SECCIÓN OFICIAL - EN COMPETICIÓN



UN HOMBRE FIEL
de Louis Garrel

Próximamente
en cines

SECCIÓN OFICIAL - FUERA DE COMPETICIÓN



DANTZA
de Telmo Esnal

21 de diciembre
en cines

SECCIÓN OFICIAL - EN COMPETICIÓN



VISION
de Naomi Kawase

Próximamente
en cines

PERLAK



EL ÁNGEL
de Luis Ortega

2 de noviembre
en cines

PERLAK



PÁJAROS DE VERANO
de Ciro Guerra y Cristina Gallego

Próximamente
en cines

HORIZONTES LATINOS - INAUGURACIÓN



LAS HEREDERAS
de Marcelo Martinessi

Próximamente
en cines



El amor menos pensado (Argentina)

Juan Vera (Director, Productor, Guionista), Ricardo Darín (Actor, Productor), Mercedes Morán (Actriz), Chino Darín (Productor), Juan Pablo Galli (Productor), Federico Posternak (Productor)

Crónica de un divorcio que no es una derrota ni un fracaso

NORA ASKARGORTA

En un Kursaal donde no cabía un alfiler, en un comienzo lleno de expectación y expectativas se proyectaba la primera película de la edición 66 del Zinemaldia. Con *El amor menos pensado* el director argentino Juan Vera nos trae de vuelta a aquel Ricardo Darín de *El mismo amor, la misma lluvia*. Cine romántico y argentino, muy argentino.

La historia comienza haciéndonos reflexionar sobre el 'síndrome del nido vacío' y así empieza a mostrarnos el interior del matrimonio formado por Marcos y Ana, interpretados por unos magníficos Ricardo Darín y Mercedes Morán, que muestran una química entre ambos que traspasa la pantalla.

De hecho, Juan Vera y Daniel Cúparo comenzaron hace 4 años a escribir este guion pensando ya en Ricardo y Mercedes como actores principales. "Los veo en la película diciendo los textos y me parece que no son textos escritos por mí, parecen diálogos vivos que brotan de ellos. Y cuando vuelvo al guion me doy cuenta de que están diciendo lo que pone, pero ocurre algo mágico, nos devuelven el guion de una manera igual y distinta", cuenta el director.

El amor menos pensado está basada en los diálogos, en los encuentros, en las cosas que se dicen, lo que les preocupa y sobre lo que reflexionan sus protagonistas. Nos muestra el alma de este matrimonio. Aunque no solo se centra en ese modelo de pareja conyugal, sino que realiza un muestrario de otro tipo de relaciones mediante los personajes secundarios.

Paralelamente a la historia central, existen otras historias que también



Ricardo Darín flanqueado por la actriz Mercedes Morán y el director Juan Vera.

GARI GARAIALDE

influyen en las reflexiones de los protagonistas. Les transmiten otras experiencias que les generan preguntas y respuestas nuevas y que les hacen dar pasos en una u otra dirección.

"Cada vínculo es inédito, más allá de las formulas y los clichés, cada uno tiene que enfocarse, poner lo mejor de sí mismo y escucharse el uno al otro. Quitarle dramatismo a las cosas y ser honesto y sincero, que es fundamental. Creo que una de las claves de la película, más allá de hablar de una relación de pareja, es que no desenfoca las individualidades. Lo que le ocurre a cada uno, sus propios pensamientos, incertidumbres y fantasías, que a veces no comparte con el otro, se reflejan perfectamente en la historia", reflexiona Darín.

"A pesar de ser una comedia de género y romántica, tiene poco de romántico, poco de género y poco de comedia, nada está subrayado en exceso. Los personajes están empatados, algo que no siempre sucede. La mujer está muy lejos de la insatisfacción, de la histeria. Ella es una mujer honesta, como él", agrega Morán.

Las preguntas, angustias, reflexiones y preocupaciones que asaltan a los protagonistas y que valientemente comparten, provienen más del tiempo vivido, de las incertidumbres sobre el porvenir que tiene cada uno de ellos, que de una crisis de pareja. Una historia que habla del amor en estos tiempos mediante un divorcio que los protagonistas no viven co-

mo un fracaso o una derrota, sino como un momento en el que dos personas deciden terminar algo y empezar de nuevo.

El amor menos pensado nos plantea preocupaciones, reflexiones y preguntas que se hace mucha gente que ronda los 50 años. ¿Qué pasa con el amor, con el deseo, con la pasión...? ¿Cómo sostener una pareja a lo largo del tiempo...? "Aunque cualquier persona que haya vivido una relación de más de 5 años sabe de lo que habla la película", añade Juan Vera. Y es que el público se puede identificar, sino con los protagonistas, con alguno de los personajes secundarios, o ver reflejado a algún familiar o amigo en algunas de las historias paralelas.

A reflection on love and desire in middle age

El amor menos pensado was the Argentine film that was the first to be screened at the 66th San Sebastián Film Festival. Its director Juan Vera and stars Ricardo Darín and Mercedes Morán answered questions at a press conference that they gave after the film had been shown yesterday in the Official Selection. Vera explained that he had begun writing the script together with Daniel Cúparo four years ago and that he had always imagined Darín and Morán in the leading roles. "I see them in the film saying their lines and I have the impression that they are not texts that I wrote but seem to be living dialogues that just flow out of them."

Ricardo Darín stressed that they had tried to make things less dramatic in order to be more sincere and honest, something that he thought was essential. Mercedes Morán added that nothing in the film was overplayed, and that her character was far from being unsatisfied and hysterical.

De hecho, este film producido por Patagonik y Kenya Films, en la que Ricardo y Chino Darín, padre e hijo, trabajan junto a Federico Posternak y que se grabó en 7 semanas, se ha estrenado ya en Argentina cosechando un éxito de público de todas las edades.

minimil
New Basque Style
www.minimil.es

DONOSTIA · BILBO · VITORIA-GASTEIZ · VALÈNCIA



Casi DeVito

Por Joaquín Reyes

Quedé con el señor DeVito en la cafetería Ceilán, donde quizá sirvan el mejor café con leche, con leche templada en vaso de tubo, del mundo. Una simple ojeada me bastó para localizarlo arrellanado en uno de los bancos del fondo. Me dirigí hacia allí con paso firme, pero al llegar me di cuenta de que lo divisado era un montón de abrigos. «¡Ey, colega!» oí a mi espalda y al girarme, en un taburete acodado en la barra, encontré esos ojillos vivarachos, esa sonrisa socarrona tan inconfundibles: mi primo Juanra.

—¡Pero primo! ¿Qué haces aquí, primo? Tienes más cara de tonto que de costumbre ¿buscas a alguien? —soltó, fiel a su estilo, como si fuera una metralleta.

—Busco a Danny DeVito, tengo que hacerle una entrevista.

—Danny DeVito, ¿Qué Danny DeVito?

—Qué Danny DeVito va a ser... ¡el actor!

—Hombre, te podías referir al Danny DeVito que tenía una ferretería que hacía chaflán.

—No Juanra, ese hombre "se parecía" al actor.

—Se jubiló y cerró la ferretería, el hijo no estaba hecho de la misma pasta que el padre...

—Gracias —dije interrumpiéndole— Voy a ver si lo encuentro.

—¿A cuento de que le vas a entrevistar?

—Porque le dan el Premio Donostia.

—¿Por? —preguntó, el muy gilipollas, como dudando de sus méritos.

—¿Cómo que por? Es un actor genial, dotadísimo para la comedia jobvio! pero también con carácter suficiente como para asomarse al drama:

Alguien voló sobre el nido del cuco,

Los gemelos golpean dos veces... y tantas y tantas otras. Eso en su faceta como actor, pero es que ha dirigido obras maestras como *Smoochy*,

Tira a mama del tren o *La guerra de*

los Rose; una comedia negrísima con uno de los mejores finales de la historia. Y además ha producido maravillas como *Man on the moon*, *Erin Brockovich* o *Pulp fiction*...

—Yo esa película no la entendí, está desordenada...

—O ¡*Gattaca*!

—También la ví y me decepcionó, no salía ninguna gata gigante.

—Bueno, mira Juanra —concluí hastiado— te tengo que dejar, el señor DeVito estará al caer y no quiero seguir oyendo tus gilipolleces.

—Coño, este fue el que hizo también una de Batman ¿No?

—Si —dije con los ojos como platos intuyendo que mi primo iba a soltar una de sus bombas.

—Pues efectivamente estaba aquí hace quince minutos pero macho, le he abrazado felicitándole por su papel de Joker y el tío se ha ido corriendo mascullando no sé qué movidas... ¡vaya un tío raro! ¿Quieres un café con leche, con la leche templada, en vaso de tubo?



© DANIEL BERGERON



JOAQUÍN REYES

Por Desirée de Fez



TIRA A MAMÁ DEL TREN (1987)

Divertida, más negra que la noche y, como todas las películas de DeVito, aguda en su visión —desde el extremo— de la fragilidad del ser humano y la vulnerabilidad (la corta distancia entre el amor y el odio) de las relaciones afectivas. Entre los atractivos de esta comedia sobre el plan siniestro de dos tipos en apuros, especie de *remake* de *Extraños en un tren* (1951), destaca el glorioso trabajo de Anne Ramsey, Billy Cristal y el propio DeVito.



LA GUERRA DE LOS ROSE (1989)

Su mejor película como director, una especie de versión desatada de *Secretos de un matrimonio* (1973) de Bergman. Rodada con una precisión admirable (la composición de los planos, la coreografía de los personajes, las bellas transiciones entre escenas), parte del trayecto del amor al odio de los Rose (Kathleen Turner y Michael Douglas), matrimonio de clase alta, para analizar con agudeza las relaciones de pareja.



BATMAN VUELVE (1992)

Es difícil elegir los mejores papeles de DeVito porque su carrera como actor está llena de personajes emblemáticos, a los que ha impuesto su huella sin engullirlos. Aun así, es imposible escapar a uno: el Pingüino de *Batman vuelve*. Dirigido por Burton y en un ejercicio de brutal entrega física (y seguramente psicológica), el actor se convirtió en uno de los villanos más desagradables y, en consecuencia, potentes del cine moderno.



MATILDA (1996)

DeVito adapta a Roald Dahl y, a la vez, firma una de las mejores películas infantiles de todos los tiempos. Y si es una de las mejores es, por paradójico que parezca, porque dinamita la habitual candidez de las películas para niños. Deliciosamente excéntrica y con un afilado humor negro, *Matilda* nos recuerda la inteligencia de los críos y la estupidez de los adultos a partir de la historia de una niña en pie de guerra.



WIENER-DOG (2016)

Quizá no sea su trabajo más conocido, pero esta interpretación relativamente reciente de DeVito es, además de gloriosa, interesante porque tiene algo de síntesis de muchos de sus personajes más emblemáticos. La parte de *Wiener-Dog* (de Todd Solondz), a la vez delirante y puro terror, en la que el actor encarna a un profesor de guion con dos enemigos claros (los jóvenes y su falta de talento), es de lo mejor que ha dado la comedia de los últimos años.

MONSTRUOSAMENTE DIVERTIDOS

23/09

12:00
PRÍNCIPE, 10
PASE PÚBLICO

17:00
VELÓDROMO
PASE OFICIAL



SMALL FOOT

11 OCTUBRE EN CINES

Apuntes para una película de atracos

Crónica del descubrimiento de una persona excepcional



AMAIUR ARMESTO

El último documental de León Siminiani *Apuntes para una película de atracos* inauguró ayer la sección New Directors con la presencia de su director y parte del equipo.

León Siminiani cuenta con una extensa filmografía, en la que ha experimentado formatos y géneros diversos y ya visitó San Sebastián con su primer largo *Mapa* (2012) que pudo verse en la 61 edición del Festival dentro de la sección Made in Spain.

Vuelve ahora a presentarnos este proyecto que nace en 2013, cuando el cineasta leyó una noticia sobre la detención de "El Robin Hood de Vallecas", líder de "la banda de

las alcantarillas" que se dedicaba a atracar bancos con el método del butrón. Decide enviarle una carta a la cárcel para explicarle que sueña con hacer una película de atracos, con la idea de hacer dialogar su propio imaginario cinéfilo con la realidad y la experiencia auténtica de Flako. Contra todo pronóstico, él responde diciéndole que puede ir a conocerle a la cárcel. "Fui con miedo a visitarle porque yo nunca me había relacionado con alguien como él", explica León Siminiani, quien añade que sentía a la vez cierta atracción por ese miedo que le iba a obligar a salir de una zona más personal y controlada, con la que acostumbra a trabajar en sus piezas anteriores,

para adentrarse en el universo de un atracador.

La película arranca presentándonos a un personaje, que tiene un imaginario construido en torno al cine negro y quiere hacer algo que se acerque a ese universo que le fascina. Partiendo de su fantasía, entra en contacto con alguien que es real y que no tiene tanto que ver con cómo lo había imaginado. "La idea en esta película, al igual que en *Mapa*, era partir sin un guion cerrado. He hecho otros trabajos de ficción pura o de ensayo que partían de un texto muy prefijado pero aquí la idea era intentar que toda la incertidumbre y todo lo azaroso en la relación que nacía entre Flako y yo, de algu-

na manera, diese forma a la propia película".

La película es un proceso en sí misma, en el sentido de que mientras el director aprende y se documenta para poder realizar una película de atracos en un futuro, por su parte Flako realiza todo un viaje de descubrimiento sobre qué es hacer cine, qué es el documental y qué es escribir. "Es una película literalmente hablando, sobre el aprendizaje, tanto para mí como para él", explica León Siminiani. Gran parte de su relación se forjó a través de los libros que León Siminiani le va dando para que él lea, y que acabaron despertando las ganas de escribir sobre su propia vida a Flako, relato que pron-

to podremos leer cuando se estrene su novela "Esa maldita pared" (Ed. Libros del K.O.) título homólogo de una canción de Bambino también presente en el documental.

De hecho, a medida que su relación avanza, este documental se revela como la crónica del descubrimiento de una persona y esa es la razón por la que el cineasta le acaba dando las riendas de la segunda parte de la película a su protagonista, quien pasa a ser la voz en off y sujeto principal. El cineasta descubre un personaje muy expansivo que le lleva a desterrar ese primer enfoque más personal y subjetivo y dar un paso atrás para que él pase al frente. "Su figura me sorprende y me interesa mucho por su pasado, por lo que hizo primero, por cómo consiguió levantar esos golpes tan complejos prácticamente solo, porque tiene una necesidad muy grande de contar su experiencia y porque tiene mucho talento".

Filmar desde la carencia

Sin embargo, tras dos años con el proyecto en marcha, el documental atraviesa un momento crítico cuando Flako decide que no va a salir en la película porque su familia está en contra. Gracias a esta crisis, buscando la manera de que el documental siguiese adelante, surgen algunos dispositivos creativos que son ahora parte de sus señas de identidad, como la máscara con la que el protagonista aparece ante la cámara.

Comentaba asimismo su director que están muy ilusionados de poder estrenar la película en el Festival de San Sebastián en New Directors y que está "especialmente contento porque Flako se pueda asomar al mundo de esta manera", porque no es habitual encontrar a una persona que tenga esa energía, y esa pasión y esa vocación de contar y al mismo tiempo que tenga un talento natural para hacerlo. Flako ha conseguido que León Siminiani salte del 'yo' al tú en su relato fílmico, en una narración donde el 'tú' es Flako.



Cinema do Brasil offers support to:

SALES AGENTS who have a Brazilian film in the official selection of the Berlin, Cannes, Locarno, Veneza and San Sebastian Film Festivals

DISTRIBUTORS who release Brazilian films within their own national territories

Cinema do Brasil supports the Brazilian film industry abroad.

More information at www.cinemadobrasil.org.br | info@cinemadobrasil.org.br

Promoted by



ApexBrasil
BRAZILIAN TRADE AND INVESTMENT PROMOTION AGENCY



Supported by

MINISTÉRIO DAS
RELAÇÕES EXTERIORES

MINISTÉRIO DA
CULTURA

GOVERNO
FEDERAL

Institucional
Partner

Der Läufer / Midnight Runner

Hannes Baumgartner: “Realizar un largometraje es como correr una maratón”

AMAIUR ARMESTO

Hannes Baumgartner presenta hoy en New Directors su ópera prima *Der Läufer / The Midnight Runner*, largometraje de ficción inspirado en el caso real de un deportista de élite que entrenaba para correr maratones de día y cometía robos violentos por las noches. Cuenta Hannes que fue su productor Stefan Eichenberger quien le propuso la idea, hace ya más de cinco años, de llevar al cine esta historia. Él era corredor profesional cuando ocurrieron los hechos e incluso llegó a compartir listas de salida con quien resultó ser un violento agresor. Este caso había causado un fuerte impacto en la zona de Berna en su día, por lo que su detención fue anunciada incluso en la televisión nacional.

Más allá del propio reto de enfrentarse a su primer largometraje, uno de los obstáculos principales con los que se topó este director novel fue cómo estructurar un personaje tan complejo: “El hecho de que exista un contexto real de fondo ayuda mucho. Te obliga a ser muy preciso”, explica Hannes. “Realizar un largometraje es



como correr una maratón. Requiere mucha paciencia y perseverancia y hay que encontrar el espacio necesario para ahondar en las profundidades de la historia y de sus personajes, algo que me gusta mucho”. A pesar de que temas como la supresión o la ausencia de comunicación no son totalmente desconocidos para el director, reconoce que el periodo de estudio fue crucial para poder perfilar el personaje de Jonas. Además de la recopilación de documentación, contactaron con un psicólogo experto cuyas aportaciones fueron clave para entender el universo interior del agresor y su comportamiento contradictorio: “Hubo un gran tra-

bajo previo de investigación acerca de sus conflictos internos y como repercutían en sus actos, alterando su comportamiento”.

El diseño sonoro es otra pieza angular de esta película. Desde el principio tuvo claro que no quería utilizar la música como canal comunicativo para inducir a la audiencia cómo sentirse en relación con el protagonista: “Trabajamos mucho con las capas de sonido hasta conseguir una atmósfera del entorno de Jonas rica, a la par que realista, con especial atención a los sonidos tranquilos, los ruidos más sutiles y el contraste en las transiciones entre espacios tranquilos y ruidosos.

Hannes, que estudió cine en la F+F School of Art and Design y en la Zurich University of the Arts, ya en sus cortometrajes exploró temas similares: “Tanto Jonas como los protagonistas de mis cortometrajes son personajes totalmente desconectados de sus emociones a los que les resulta imposible conectar con la esfera social en la que viven. Esto provoca una desconexión con el mundo que les conduce a ejercer una cierta violencia contra sí mismos y contra terceras personas”. En *Midnight Runner* el director ha trascendido más allá de la búsqueda y exploración conscientes porque lo que realmente quería era analizar la espiral de violencia que

se desarrolla en Jonas. La película pretende mostrar la red de causas y sus interacciones, sin desvelarlas por completo, con la esperanza de que el espectador sienta el impulso de querer observar de manera más profunda al protagonista.

Hannes, que visita el Festival por vez primera, dice sentirse “muy honrado de poder presentar la película en San Sebastián” y está encantado de poder hacerlo en compañía del actor principal y parte del equipo de la película. “Esta película era un reto mental, pero también físico, sobre todo para Max Hubacher, el actor principal, que tuvo que cubrir muchos kilómetros corriendo”.



Las herederas

Martinessi: “Esta es una historia universal, contada a partir de una mujer lesbiana”

MARÍA ARANDA

La película que estrenó ayer la sección Horizontes Latinos, *Las herederas*, relata la historia de Chela y Chiquita, dos mujeres de sesenta años que pasan por una crisis sentimental tras treinta años de relación con una historia de amor ligada a la comodidad. Todo cambia cuando surgen una serie de contratiempos que obligan a Chela a buscar una manera de mejorar su solvencia económica al pasar por una situación delicada: Chiquita debe entrar en la cárcel por un delito menor y, mientras tanto, Chela se dedicará a hacer de transportista de mujeres de avanzada edad para ganar dinero.

Desde Paraguay llegan junto a su director, Marcelo Martinessi, las tres mujeres protagonistas de este largometraje: Ana Brun, Margarita Irún y Ana Ivanova. El creador del film quiso retratar una historia en la que cualquiera se viera reflejado, pero desde la mirada del género femenino. “Esta es una historia universal, contada a partir de una mujer lesbiana”, explica Marcelo. Tal y como afirma el director “la película podría haber funcionado también con un hombre como protagonista”, sin embargo, “sentía la necesidad de hacer una película con profundidad, con personajes que pudieran llevar el peso de la fragilidad de la película y, para ello, necesitaba que fueran mujeres quienes explicaran la historia”.

Según Martinessi, esta película podría ser una herramienta para “interrogar a Paraguay y a nuestra sociedad sobre el papel de la mujer”. Tal y como añade Marcelo, se trata de “una sociedad que se ha visto silenciada tras muchos años de represión y que, por fin ahora, empieza a alzar la voz”.

Es curioso que el director comenzara a escribir esta historia hace ya



De izquierda a derecha: Ana Brun, Marcelo Martinessi, Margarita Irún y Ana Ivanova.

ALEX ABRIL

seis años y que llegue ahora, en el momento idóneo para sentirse “arropado” por gran parte de la sociedad y por corrientes como la vivida en Hollywood, *Time’s Up*.

Margarita Irún (Chiquita) y Ana Ivanova (Angy), coinciden en que la sociedad “insiste en hacer invisibles a las mujeres a partir de los cuarenta” mientras que para ellas lo importante es encontrar “la alegría que hay en envejecer”. Algo así consigue Angy con Chela, que pasa de llevar una vida llana a volver a tener sensaciones que hacía mucho no tenía. Y es que el personaje que consiguieron crear con Angy costó: “Hubieron muchas ‘Angies’ hasta conseguir a la que veis en la película”, añade la actriz que la interpreta, “una mujer fatal fuera de todo cliché. Con una seducción y perversión contenida que tanto in-

La revolución de la sociedad conservadora representada por mujeres

terés despierta en Chela. Un tira y afloja de la atracción”.

“*Las Herederas* es producto de una sociedad que tiende a encerrarse, a ocultarse y a separarse”, afirma su director. Una historia escrita después de un golpe de estado en Paraguay tras una sana transición democrática, reflejo de la sociedad de la apariencia, del qué dirán, de los

chismes entre mujeres. Representa a una burguesía venida a menos que intenta sobrevivir en una sociedad hipócrita. La vida de Chela y Margarita es un intento de demostrar ser quién ya no son.

Las herederas lleva ya a sus espaldas un largo recorrido de festivales, con un buen número de premios acumulados al que hay que añadir el Premio Sebastiane Latino que recibió ayer en el Zinemaldia. Esta categoría premia aquella producción cinematográfica que mejor refleja las realidades, libertades y progresos sociales del colectivo LGTBI.

Tal y como cuentan sus protagonistas, la película aún sigue despejando. Ana Brun confiesa sentirse “asombrada, soñando. Me subí a un cometa y estoy agarrada a la cola sin saber a dónde me lleva”.

Desayunos en el Victoria

M.A.

En esta edición del Zinemaldia los Desayunos Horizontes se trasladan a la Sala Club del Teatro Victoria Eugenia. Los encuentros, presentados por Julio Feo, se celebran cada día a partir de las 11 de la mañana. En estas reuniones directores, productores y actores presentan las películas que forman parte de la sección Horizontes Latinos. Hoy, sábado 22, Marcelo Martinessi presenta el film que inauguró ayer la sección, *Las herederas*, junto a las actrices Ana Brun, Margarita Irún y Ana Ivanova.



Zinemaren hiru aldien eskola

Eliás Querejeta Zine Eskola nazioarteko zentro bat da, eta zinemaren inguruko jarduerak hauek hartzen ditu barne: pentsamendua, ikerketa, praktika esperimentalak, eta berrikuntza pedagogikoa.

La escuela de los tres tiempos del cine

Eliás Querejeta Zine Eskola es un centro internacional de pensamiento, investigación, práctica experimental e innovación pedagógica en torno al cine.

The school of the three tenses of cinema

Eliás Querejeta Zine Eskola is an international centre dedicated to thinking, research, experimental practice and pedagogical innovation about cinema.

HIRU GRADUONDOKO PROGRAMA

Artxiboa
Komisariotza
Sorkuntza

TRES PROGRAMAS DE POSTGRADO

Archivo
Comisariado
Creación

THREE POSTGRADUATE PROGRAMS

Film Preservation
Film Curating
Filmmaking

Erakunde honek sortua eta finantzatua
Creada y financiada por
Created and funded by

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



Erakunde hauen parte-hartzearekin
Con la participación de
With the participation of

SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



www.zine-eskola.eus

¿DESDE CUÁNDO ERES SIMPLEMENTE UN PERFIL?

Cada persona es única.
Con **LABORAL Kutxa** la inversión de tus ahorros es tan personalizada que **tú decides cuánto, cómo y hasta dónde quieres llegar**. Además, te acompañamos desde el principio hasta el final, para que todo te quede bien claro.

AHORRO E INVERSIÓN



LABORAL
kutxa
Hay otra forma

ZINEMALDIA



REKIN

PATROCINADOR DEL 66 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
66. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

Le Livre d' image

La sinfonía caleidoscópica de un DJ de 87 años

BEGOÑA DEL TESO

Puede que lo amen. Que amen al maldito viejo que de joven filmó *Al final de la escapada*, *El desprecio* o *Pierrot, el loco*, uno de cuyos fotogramas simbolizó la edición 71 de Cannes, 40 años después del festival de mayo del 68 que él ayudó a derribar.

Puede que lo amen. Que amen al maldito viejo que firmó *Yo te saludo*, *María* y luego *Je vous salue, Sarajevo*.

Puede también que lo odien. Que lo odien porque hace tanto tiempo que abandonó (si es que alguna vez filmó así) la narrativa clásica. Pueden odiar al Godard de *Adiós al lenguaje* o *Film socialisme*. Aunque sería una pena. Un suicidio. Odiar al autor de *Histoire(s) du cinéma* es, creo, una confesión de no entender que cualquier cosa que hagas con la cámara, desde un primer plano a un travelling, es una cuestión moral.

Y dejarte arrebatado por ello, sucumbir ante ello, también.

Amarán al Godard de *La Chinoise* y puede que odien al Jean-Luc de *Liberté et patrie*, pero la impresionante sinfonía caleidoscópica que es *Le livre d' image* les aturdirá, maravillará, dislocará, zarandeará, subyugará con sus granates saturadísimos, con su auténtico 'sampleo' y 'scratcheo' de imágenes, sonidos, letras, encuadres, voces y miradas que se distorsionan entre ellas, se atraen y se repelen, se tuercen y retuercen. ¿Cómo no entregarse aunque signifique al mismo tiempo ahogarse, evanecerse, destruirse en este *maelström* en el que giran, como arrastrados por un huracán, Goya y Jean Vigo, Montesquieu y Johnny Guitar, Cervantes y Marilyn Monroe, el sueño de las 24 imágenes por segundo y los videos de las ejecuciones del ISIS?

Así amen al documentalista que se reencontró con Rohmer y lo filmó.

Y a Woody (forza, maestro) también. Que invitó a Juan Goytisolo a *Nuestra música*. Así odien al viejo áspero, salvaje y tímido, *Le livre d' image* les interrogará con sus reflexiones sobre la política, la sociedad y la imagen misma. Les manipulará, leal, con su control beodo del ruido y la furia. Les aplastará y les levantará de nuevo.

Alguien le ha llamado "joven punk". No, Godard no es ya joven. Ni falta que le hace. Tampoco lo es la Agnès Varda insuperable de *Rostros y lugares*. Ni lo fue el Manoel de Oliveira de *El viejo de Belén*, filmado con 107 años. No, es un viejo sagaz, asqueado, capaz de poner su voz en off y desbaratarla al máximo mientras los planos que filma se remontan ellos solos. Un viejo que mira hacia delante con ira. Y ama al cine de una manera abisal. Lo amen o lo odien, vivirán *Le Livre d' image* como un ascenso a los infiernos del mundo y un descenso a las maravillas de un Séptimo Arte feroz.



Coincoin et les z'inhumains

Cuando Bruno Dumont convirtió a Quinquin en Coincoin

QUIM CASAS

Aunque en primera instancia pareciera muy sorprendente, la aparición de la comedia absurda *P'tit Quinquin* en la obra de Bruno Dumont, en 2014, no lo era tanto. Ciertamente sus anteriores filmes –*L'Humanité*, *Twentynine Palms*, *Flandres*, *Hadewijch* (presentada en la Sección Oficial del Festival en 2009), *Hors Satan* o *Camille Claudel 1915*– resultaron severos, ásperez y demoledores. Pero latía en algunos de ellos un soterrado y particular sentido del humor que explotaría definitivamente en esta saga *patois* ambientada en la región de Nord-Pas-de-Calais, protagonizada por actores no profesionales con evidentes carencias físicas o mentales, muy bella visualmente pero a la vez ferozmente digna del hoy exitoso post-humor.



En la misma línea apareció después *La alta sociedad*, un relato atávico, divertido y surrealista de familias incestuosas, pero representado ahora en pantalla por estrellas como



Juliette Binoche, Valeria Bruni Tedeschi y Fabrice Lucchini. Dumont recupera con *Coincoin et les z'inhumains*, un título que diríase inspirado en una aventura de los tebeos de

Spirou y Fantasio, el estilo de *P'tit Quinquin*, algunos de sus personajes –el inefable inspector Van der Weyden, su ayudante Carpentier y el pequeño Quinquin, que ya es

adulto y ha cambiado de nombre–, la belleza geológica de los lugares filmados –ahora es la llamada Costa de Ópalo, frente a los acantilados ingleses– y el formato de miniserie dividida en cuatro episodios de poco menos de una hora de duración cada uno.

Las peripecias de los protagonistas siguen siendo tan alucinantes como sus tics, forma de expresarse y de desplazarse físicamente. Dumont sigue en su línea de humor sin sentido, pero con mucha mala uva, en la que se burla de casi todo al mismo tiempo que, a su manera, realiza un ejercicio de introspección casi antropológica sin bajarse del carro de la vanguardia cinematográfica e incluso jugando con el reverso de la línea clara del cómic franco-belga.



eclair

POST-PRODUCCIÓN | DISTRIBUCIÓN A CINES
DOBLAJE Y SUBTITULADO | DISTRIBUCIÓN DIGITAL
RESTAURACIÓN Y PRESERVACIÓN

© 2018 YMAGIS SPAIN SLU. TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS.

Barcelona | Madrid

SOLUCIONES
EXPERTAS EN LA
GESTIÓN DE CONTENIDOS

www.eclair.digital/es    



caimancuadernosdecine

Ofrece a los lectores que se suscriban por un año la oportunidad de adquirir la revista a un precio especial y, de regalo, una película.

Consultar oferta de cada mes en:

www.caimanediciones.es



Caimán Ediciones S.L.

C/ Soria, nº 9, 4º. 28005-Madrid (España)

Tel.: 91 468 58 35

SUSCRIPCIÓN ANUAL

11 NÚMEROS DE **CAIMÁN** CUADERNOS DE CINE

45
euros

Un día más con vida / Another Day of Life

Saber mirar más allá de las fronteras

JAIME IGLESIAS

Ha sido un proceso largo, casi diez años de trabajo que arrancaron, precisamente, en el Festival de San Sebastián. En 2006 Raúl de la Fuente presentaba en Zabaltegi *Nómadak Tx*, su ópera prima como director y casi desde ese instante tuvo claro que su siguiente largometraje estaría protagonizado por el periodista y escritor polaco Ryszard Kapuscinski: "Para mí siempre ha sido un referente, una figura fascinante en su manera de confrontarse con la realidad". Una pasión compartida con Amaia Remírez, productora y coguionista de *Un día más con vida*, y cómplice del director desde el rodaje de *Minerita*, película con la que ganaron el Goya al mejor corto documental y por la que recibieron premios en certámenes tan importantes como San Diego o Cracovia. La apuesta por capturar la mirada de Kapuscinski en un largometraje híbrido que mezclase animación e imagen real y asumiese las estrategias de representación del cine documental, es algo que De la Fuente y Remírez tuvieron claro desde el primer momento: "Nos impulsamos a construir un relato inspirado en el estilo literario de Kapuscinski, en su precisión por el detalle, en su gusto por la metáfora", comenta

Amaia Remírez. A su lado, Raúl de la Fuente asiente y comenta: "Nos dejamos guiar por ese sentido de libertad que subyace en sus escritos que, en cierto modo, tienen algo de collage. De todas maneras para nosotros no existen las fronteras entre el documental y la animación y tampoco queremos que esta película alimente ese tipo de debates".

De entre la vasta obra del periodista polaco, De la Fuente y Remírez eligieron "Un día más con vida" como punto de partida para aproximarse a la complejidad del personaje: "Él siempre dijo que era el mejor libro que había escrito y nosotros estamos de acuerdo". Publicada en 1975, esta obra evoca los días que pasó en Angola en medio de la guerra civil que asoló el país africano tras haber conseguido independizarse de Portugal. El cineasta Damian Nenow, co-director del film, opina que aquellos meses fueron determinantes en la forja del mito Kapuscinski: "Hasta entonces él había tenido una trayectoria de prestigio como periodista pero la publicación de dichas páginas le confirmaron como un gran escritor, uno de los mejores de nuestro tiempo. ¿Cuál fue el alcance real de las vivencias que tuvo en Angola? ¿En qué medida aquella experiencia como corresponsal de guerra le cam-



Amaia Remírez, Raúl de la Fuente y Damian Nenow.

ALEX ABRIL

Raúl de la Fuente: "Angola, durante la guerra fría, fue un gran tablero de ajedrez"

bió la vida? Son interrogantes que están ahí, pero lo que es seguro es que durante aquél conflicto Kapuscinski experimentó una transformación y eso, narrativamente, nos resultaba muy interesante". "Además –añade Raúl de la Fuente– se trata de un libro con una estructura muy

clara que se ajusta muy bien a los rigores del guion cinematográfico".

Tanto Raúl de la Fuente como Damian Nenow coinciden en señalar que uno de los aspectos más interesantes de aquella obra escrita por Kapuscinski a mitad de los años setenta es su proyección de futuro: "Él siempre fue consciente de que la Historia es cíclica, los acontecimientos se repiten y aquella confusión que él vivió en Angola hoy la podemos ver en Ucrania o en Siria", comenta Nenow. "Angola, durante la Guerra Fría, –añade De la Fuente– fue un gran tablero de ajedrez en el que EE.UU y la URSS discutieron su posición hegemónica mientras trataban de hacerse con el control de

sus recursos materiales. Hoy estamos viviendo un conflicto en Siria con los mismos actores". En opinión de Amaia Remírez, esto sucede "porque la Guerra Fría no es un capítulo cerrado en el gran libro de la Historia sino que, actualmente, aún estamos padeciendo las secuelas de aquél conflicto. En este sentido, si hay una esperanza de regeneración, esta pasa por la juventud africana". Tanto ella como los dos directores reconocen estar expectantes por la respuesta que la audiencia donostiarra brindará a la película: "A pesar de haber presentado el film en Cannes, para nosotros venir a Donostia es regresar a casa, al lugar en el que este proyecto comenzó su andadura".



Creative Europe
MEDIA

MEETING & NETWORKING COCKTAIL

Meeting with Lucia Recalde, Head of MEDIA Unit Creative Europe Programme – Latest news from the MEDIA 2020-2027 Programme

SUNDAY

23

/

09

VENUE:

Kursaal, Room 9.

ORGANIZED BY:

Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi, Andalucía, Cataluña and Spain



MT MovieTransit™

LA RED DE DISTRIBUCIÓN DE CONTENIDOS
MÁS GRANDE Y RÁPIDA DE EUROPA



UNIQUE X

QUERIDOS FOTOGRAFAS

70
AÑOS
DE CINEFILIA

Anabel Alonso
Raúl Arévalo
Javier Bardem
Juan Antonio Bayona
Ana Belén
Ángel Casas
Isabel Coixet
Fernando Colomo
Jorge de Cominges
María Esteve
Jaume Figueras
Pere García
Román Gubern
Boris Izaguirre
Carmen Maura
Ángela Molina
Elisenda Nadal
Marcos Ordóñez
Marisa Paredes
Eusebio Poncela
Paula Ponga
María Pujalte
Secun de la Rosa
Belén Rueda
Félix Sabroso
José Sacristán
Aitana Sánchez-Gijón
Julieta Serrano
Emma Suárez
Gonzalo Suárez
Ana Torrent
Maruja Torres
Toni Ulled
Concha Velasco
Enrique Vila-Matas
Leonor Watling

UNA PRODUCCIÓN DE CINE365 FILMS, DZ LARGOMETRAJES Y AUDIOVISUALES A.I.E. Y VIRTUAL CONTENIDOS
CON LA PARTICIPACIÓN DE ORANGE, COLABORACIÓN DE PARAMOUNT NETWORK ESPAÑA Y EL APOYO DE ECAM 'QUERIDO FOTOGRAFAS'
DIRECCIÓN: ISABEL AUERNEIMER, ANA BLÁZQUEZ, DAVID RODRÍGUEZ
MONTAJE: COQUE FERNÁNDEZ LAHERA, NACHO RUIZ CAPILLAS, ANA GONZÁLEZ
DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA: SANTIAGO RACAJ, LISANORO RODRÍGUEZ, ELVIRA MORALES SALES, JAIME SANZ Y JESÚS ULLED NADAL
MÚSICA: LISANORO RODRÍGUEZ, ELVIRA MORALES SALES, JESÚS ULLED NADAL
EDICIÓN DE VOZ: SERGIO OKSMAN

UN DOCUMENTAL DE SERGIO OKSMAN

ESTRENO 5 DE OCTUBRE EN SALAS



MADE IN SPAIN
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2018



DZ LARGOMETRAJES
Y AUDIOVISUALES, A.I.E.

VIRTUAL
CONTENIDOS



Paramount
NETWORK

MAR DE FRADES
ALBAÑINO ATLÁNTICO

HEARST | España



Tegui: Un asunto de familia



ALEX ABRIL

Oliveri: “La gastronomía argentina está comenzando a escribir su historia”

IKER BERGARA

Un buen día el cocinero Germán Martitegui, uno de los más reputados de Argentina, decidió cerrar su restaurante de Buenos Aires durante 40 días para rearmarlo desde cero en las viñas de Mendoza frente al majestuoso paisaje de la cordillera de los Andes. El realizador Alfred Oliveri estaba presente cuando el chef anunció sus intenciones y “lo vio tan contento” que enseguida tuvo claro que quería formar parte de esa aventura.

Oliveri es el fundador de House of Chef, una plataforma audiovisual que realiza producciones de temática culinaria desde un punto de vista personal. De ahí su vinculación con Martitegui y el resto de cocineros importantes de su país. Para Oliveri, “la gastronomía argentina está empezando a escribir su historia gracias a una nueva generación de cocineros que están contando algo nuevo y orgánico”.

De entre todos ellos, Martitegui es el más conocido tanto nacional

como internacionalmente. “Se trata de una persona atravesada por la emoción. Por ello, uno de los objetivos primordiales con la película era poder transmitir toda la emoción que emanaba del discurso de Germán y de la experiencia que estaba viviendo.”

Como la aventura que se describe en pantalla, la creación y producción de *Tegui: Un asunto de familia* también tuvo tintes épicos, especialmente por la falta de medios. “Para la realización de nuestros respectivos proyectos, ambos tuvimos que saltar al vacío y en mi caso, incluso, asumir riesgos económicos”, revela Oliveri. “Son epopeyas románticas personales avaladas únicamente por el espíritu de uno mismo”.

Oliveri reconoce que la pasión que muestran por su trabajo es una de las singularidades que más le atraen de los cocineros. “No es una profesión segura, no es cómoda y, sin embargo, aman lo que hacen. Los documentales de gastronomía tienen éxito porque cuentan historias

apasionantes sobre gente apasionada”, piensa Oliveri.

Pese a la fuerza de la figura de Martitegui, en la película de Oliveri hay un segundo elemento inanimado capaz de quitarle el protagonismo. Ese no es otro que la región de Mendoza. A Oliveri le alegra que su largometraje sea capaz de contar secretos de un territorio que, como la gastronomía argentina, está empezando a abrirse al mundo. “Efectivamente es tan idílica y maravillosa como aparece en la película”, dice el director.

En ese aspecto, los asistentes a la cena temática de esta noche están de enhorabuena, ya que “la idea original de Germán es traer Mendoza a San Sebastián en toda su extensión”. Utilizando los mismos productos, el chef elaborará los sofisticados platos que se ven en el film e, igualmente, serán acompañados por los vinos de los hermanos Michellini. “Justamente lo que no permita una pantalla de cine, que es saborear los platos, se podrá hacer horas después durante la cena”, asegura Oliveri.



APARCA EN EL CINE.

Tenemos una plaza reservada para tí.

Disfruta del Festival de San Sebastián con todas las comodidades que un transporte privado te puede ofrecer. Nuestro céntrico aparcamiento del KURSAAL te ofrece buen servicio, calidad y seguridad.

**Si no vienes en coche es porque no quieres.
Te lo hacemos fácil.**


Kursaal

Avda. de Zurriola, s/n | Donostia - San Sebastián
Tfn: 943 326 815 | E-mail: clientes@parkia.es

Parkia

PARKING KURSAAL colabora desde SIEMPRE con el FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

29

FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO ZINEMAREN ASTEA

SEMANA DE CINE FANTÁSTICO Y DE TERROR

HORROR AND FANTASY FILM FESTIVAL



Antolatzailea / Organiza / Organizer



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2018

URRIA 27 OCTUBRE / OCTOBER | AZAROA 2 NOVIEMBRE / NOVEMBER

Babesleak / Patrocinan / Sponsors



Laguntzaileak / Colaboran / Collaborators



YanOS argazkia / fotografía / photo: Pedro Usabaga

Mudar la piel

Traizioa ezagutzen ez duen bake gizonaren lagun deserosoa



Cristóbal Fernándezek eta Ana Schulzek elkarlanean zuzendu dute dokumentala.

PABLO GÓMEZ

IRENE ELORZA

Behar batetik sortutako filma da Ana Schulzek eta Cristóbal Fernándezek zuzendutako *Mudar la piel*, atzo Zinemira saila inaguratu zuen lana. ETAREN eta Espainiako Gobernuaren arteko bitartekari lanak egin zituen Juan Gutiérrezen –Schulzen aita– eta Roberto Florez CNiko agente ohiaren

arteko adiskidetasun harremanean sakontzen du dokumentalak. Traizio intimo baten arrazoiak bilaketak eta bide horretan aurkitutako oztopoek harilkatzen dute kontakizuna.

Bi pertsonaia oso desberdinek mantendu duten lagun harreman bitxiaren kronika da *Mudar la piel*. Bata, Juan, Gernika Gogoratuzeko ekintzaile izandakoa, entzuteko gaitasun itzela

duena eta bitartekari langintzari esker bere bizitza lezio bihurtu duen intelektuala; bestea, haren bizitzan infiltratu zen identitate labaineko espioi deseroso eta nardagarria. Lagun harreman estua mantendu ostean, Roberto desagertu eta urteak emango dituzte elkar ikusi gabe eta inolako kontakturik izateke, harik eta egun batean Robertok gartzelatik

gutun bat bidaltzen duen arte. Juanek adiskidetasuna berreskuratu egingo du, baina alaba Anarentzat harreman horren misterioak ulertezina izaten jarraituko du.

Ana Schulz donostiarra argazkilaria, kazetaria eta arte-aretoetan lanean aritua da eta hauxe du bere lehenengo film luzea. “Anaren oso lan pertsonala izan da”, dio Cristóbal Fernández kideak. Musikari, editore, zuzendari eta irakasle honentzat, berriz, laugarren dokumentala da hau. Adiskidetasun harreman baten kontakizuna izateaz gain, aipatu bi zinemagileek Roberto espioiarekin izandako harremanaren narrazioa ere bada *Mudar la piel*. “Ez da aurretik pentsatutako zerbait; kameraren atzean gertatzen ari zena kontatzen beste film bat zegoela konturatu ginen”, azaldu du Cristóbal Fernández zinemagileak.

Ana Schulz kamera aurrean eta atzean egoteak ezinezkoa egiten omen zuen bakarkako lana ontzea, gainera. “Buru biko munstroa ginen, baina oreka aurkitu genuen: nik emozioak askatu ahal izan nituen Cristóbalek burua hotz mantentzen zuen bitartean”, dio Schulzek. Lau urtez grabatutako film “organiko” gisa deskribatzen dute egileek: “etxean, oporretan eta abar grabatu genuen eta, honenbestez, film familiarra izan da”.

Ezin ahaztu istorioa gertatzen den garai hartako testuingurua, dena den. Euskal gatazka beste ikuspegi batetik aurkezteko ahalegin zintzoa da dokumentala. “Ikuspegi intimoagoa, familiarragoa nahi nuen islatu eta, bide batez, biktima/biktimario binomiotik kanpo zeuden beste figura batzuen azaletik egitea”, azaldu du Ana Schulz egileak. Gai delikatu horren testuinguruan, giroa modu egokian islatu nahi izan dute, eta horretarako artxiboko irudien aldeko apustua egitea deliberatu dute, elkarrekin sortutako haien lehen lan luzean.

Harrera beroa Locarnon

Zinema independente eta egile zinemaren inguruan 1946tik Suitzan uda partean egiten den zinemaldirik ospetsuenetako batean, Locarnon, estreinatu berri da *Mudar la piel*. Harrera ona izan zuen, areto bete batek ongi etorria eman ziolarik. “Jendeak gustora hartu zuen kontakizuna; agian, hemen Donostian, ikusleek auzi politikoan jarriko dute arreta... ikusi-kodu dugu”, aitortu du Ana Schulzek. Pelikula egiteko orduan Donostia Zinemaldia gogoan izan dute egileek, Sr y Sra ekoiztetxe donostiarrarekin egin dutelako eta eszena asko bertan kokatuta daudelako, besteak beste.

Basque selfie

Etxeko suaren zaintzailearen drama

I.E.

Agus Barandiaran oholtza gainean ikusi eta aurrez aurre ezagutu orduko, Joaquín Calderón zuzendariari gizon hark kontatzea merezi zuen istorioa bazuela esan zion senak. Eta ez zebilen oker. Barandiaranek, mundu osoan euskal musika eta dantza tradizionalaren ordezkari dena, amesgaizto bat bizitzen ari zen: bere familiaren 1540. urteko baserria eraitsi nahi zuten, errepide bat zabaltzeko. Paradoxa mingarri baten kontakizuna da, beraz, *Basque selfie*.

Calderónek eskarmentu handia du dokumentalgintzan. *Sahara no se vende*, *Caminante*, *Sarasate, el rey del violín* eta *Arte flamenco on fire* dokumentalek osatzen dute bere filmografia. Bere azken film honetan, Agusen borroka fikzioaren bitartez kontatzeari ekin zion, protagonistarekin elkarlanean. Prozesuan, aktore eta laguntzaile aipagarri askoren laguntza ezinbestekoa izan dute, hala nola, Itziar Ituño, Kandido Uranga, Aizpea Goenaga eta Aitor Merino aktoreena, Edorta Jimenez idazlearena, edo etxearen aldeko borrokan berebiziko garrantzia izan zuen Alberto Santana



Barandiaran eta Calderón, filmaren protagonista eta zuzendaria.

ALEX ABRIL

historialariarena. Dimentsio mitikoa hartzen du kontakizunak, izan ere, euskal kulturari, sekulako garrantzia du baserriak. Familiari izena ematen dio etxeak. “Astintze” ez da etxe soila, sustraiei lotuta mantentzeko modu bat da.

Istorio tristea izan arren, tradizioa eta arbasoak ardatz, bere ezaugarriak bizirik mantentzearen alde borrokan diharduen pertsonaren adorea dugar-

du filma. “Nire aurretik etxean bizi izan direnek eman didate indarra istorioa berregin eta kontatzeko, gogorra izan arren”, azaldu du Agus Barandiaranek, Korrontzi musika taldearen arimak. Trikitilariak dokumentalarentzat propio sortutako musika da filmaren altxorretako bat, Getxo Folken egindako estreinaldian izan ziren entzuleek egiazatu zuten bezalaxe.

La noche nos lleva



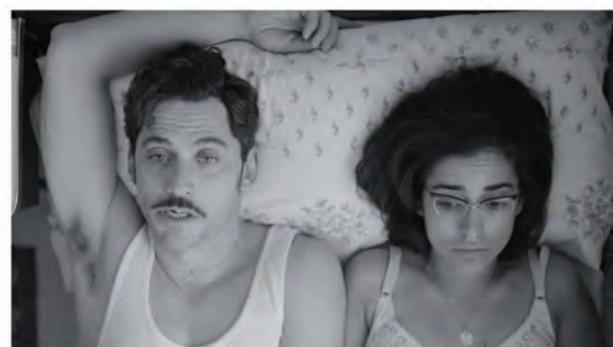
ALEX ABRIL

Hirian noraezean erromes

I.E.

David González Rudiezek errealizadore eta gidolari bilbotarraren hiru-garren filma da *La noche nos lleva*. Zinemaldia gertutik ezagutzen du Gonzálezek, Kimuak katalogoan izan baita bost alditan. Egindako film laburrekin estatuko eta nazioarteko 60 sari baino gehiago lortu ditu, eta oraingoan iraupen ertaineko lan soila osatu du. “Elementu gutxirekin lan egitea gustatzen zait, apaindura gutxi duen zinema sortzea” –dio zuzendariak–, “daukagunari moldatu eta horrekin ahalik eta efizienteen izan”.

Aurreko lanetan ondoan izan duen lantaldea berriro batu du Gonzálezek, neurria egindako jantzia lez josten joateko. Horien artean dago Carlos Algaba aktorea, krisi existentziala bizitzen ari den Jorge izeneko saskibaloijokalarri profesional ohiaren azalean sartzen dena. Gauetan, hirian barna noraezean oinez ibiltzen da, guztiz ahitu eta bere burua abandonatzeraino. “Arrakastaren bihar-muna bizi duen pertsonaia, amildegiztatzen zait, apaindura gutxi duen zinema sortzea” –dio zuzendariak–, baina aldi berean gozamina izan da konfiantzazko giro xamur batean esperimentatzea”, azaldu du Algabak.



CON EL MEJOR CINE EN SAN SEBASTIÁN

Dailies on set • Postproducción 2k/4K/HDR • VFX • Motion Graphics
Sonido 5.1./7.1./ATMOS • Subtítulos • Doblaje • Deliveries 2k/4k/UHD/IMF

Madrid | Barcelona | www.deluxe-spain.com



Bihotzarekin
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran
con el corazón

Kutxabankek,
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,
KUTXABANK - New Directors
Saria babesten du

Kutxabank,
Colaborador Oficial del Festival,
patrocina el Premio
KUTXABANK - New Directors

To Dorothy a Son / Herencia contra reloj

Gran lío en los usos horarios

BEGOÑA DEL TESO

To Dorothy a son se titula en su inglés original de las islas esta fachendosa película tan rematadamente británica. *Cash on Delivery* la llamaron cuando la estrenaron, entre vítores de la crítica en el Little Carnegie Theatre de Nueva York. *Herencia contra reloj* la titularon cuando llegó a nuestras pantallas. Tres buenos títulos para una comedia enredosa donde una neoyorquina que canta (muy bien y muy en estrella) en los cafés puede hacerse con dos millones de dólares si su marido (que ya no lo es pero que tal vez aún lo sea) no procrea un hijo varón antes de las nueve de la noche. ¿Pero de qué noche? ¿La de la Quinta Avenida? ¿O la que rige el amanecer y el oscurecerse del cielo en ese pequeño *cottage* de Elstree, 21 kilómetros al Noroeste de Londres?

Choque de culturas. Choque de husos horarios. Batalla campal entre dos mujeres. Sin que llegue la sangre al río, sin que una de ellas se levante de su cama de parturienta y la otra se ensucie ninguno de sus modelitos de alta costura ni, por supuesto, su descapotable in-

glés y albino. En medio, un marido que acaso no esté casado ni con una ni con otra. Un compositor de bandas sonoras siempre con la fecha de entrega incumplida porque también se encarga de la colada. Alrededor de ellos tres, un puñado de deliciosos personajes que incluyen un típico abogado inglés vestido con bombachos, un detective con un parche (falso) en el ojo, una inigualable enfermera mezcla de Mary Poppins y La Niñera Fantástica y una pareja de posaderos, él cautivado por los encantos de Shelley Winters y ella intentado obstaculizar cualquier acercamiento entre ambos. Todos están interpretados por inigualables cómicos súbditos de Su Graciosa Majestad. La ¿esposa? embarazada, por Peggy Cummins, que rodaría con Jacques Tourneur *La noche del demonio*. La nurse es, nada más, nada menos, Mona Washbourne. Estuvo en *El coleccionista*. Y en *My Fair Lady*. Al marido, John Gregson, lo vimos más de una vez en *Se ha escrito un crimen*.

Shelley Winters, nuestra Shelley Winters de *Río Rojo*, *La aventura del Poseidón*, *Lolita* o *Bloody Mama*, está sencillamente esplendo-



rosa, y quien ya la haya escuchado cantar con Frank Sinatra en YouTube "A Good Guy is Hard to Find", no les extrañará rendirse ante su mágica rendición de "Give Me a Man".

Muriel Box dirige esta comedia alocada pero al mismo tiempo monumentalmente flemática con una especial y traviesa *finezza* y se cre-

ce en momentos particulares como cuando la cámara es capaz de filmar a cuatro personajes protagonizando cuatro acciones diferentes y declamando cuatro diálogos distintos. Basada en una pieza teatral de Roger MacDougall, *To Dorothy a Son* se convirtió en 1966 en una serie de la BBC que duraría en pantalla cin-

co años. No, no la dirigió Muriel sino un realizador con muchas horas de televisión a sus espaldas, Wallace Douglas. Por aquel entonces Muriel estaba empezando a cansarse de tener que seguir batallando para demostrar que a pesar de su Oscar al mejor guion en 1946, podía ser directora. Aunque fuera mujer.

Rattle of a Simple Man

Aukerak aprobetxatu behar dira

ALBERTO BARANDIARAN

Zenbat aldiz ez ote garen konturatu nolakoa den gure ezezagutza Hollywoodekoa ez den zinemaz, hango ekoizpenaz, aktoreez, zuzendarienez eta gidoiariez? Zenbat altxor eta begirada ezberdin ez ote zaizkigun zabaldu begi aurrean gure ohiko pantailaetara inoiz iritsi ez ziren zuzendarien lanak ikusteko aukera izan dugunean?

Rattle of a Simple Man filmean, Manchester futbol taldeko zale koitadu eta konplexuz beteak prostituta baten etxean amaitzen du. Nola iritsi den horra, misterio. Bere talde kutunaren futbol partida ikustera hiriburura hurbiltzen den zaletu taldeko motzena da, ama musu bat ematera joan zaio autobusa abiatu baino lehentxeago, gainerako taldekideen algaren artean, baina strip-tease lokaleko barran zerbait edo norbaiten zain dagoen *femme fatale* bera aukeratu du, seguru asko gizon on eta tolesik gabea ikusi duelako, edo aspertuta dagoelako zuzenean sexu bila datozen gizonekin. Edo konpainia xume eta atsegina nahi duelako, besterik gabe.

Harremana, bezaz, atipikoa da hasieratik, eta hori da film honen ekarpenik handiena: ariketa fisiko axolagabeak ohe gainean egin



ondoren Londreseko gau beltzera ematen duen terrazan te bat hartu nahi duen emakumearen eta amestu gabeko errealitatea aurrez aurre topatzen duen gizonaren arteko harremana nola bihurtzen den maitale berri biren arteko errealitatea.

Harrigarria da, era berean, garai hartan benetan ezohiko eta

berritzailea zen sexualitatearen trataera, gaur egun ñoño samarra dirudien arren. AEBko Hollywoodeko filmetan 1964an ez zen ohikoa strip-tease bat edo emakumeak bikinetan ohe gainean ikustea. Ez zen ohikoa emakume ahalbunak ikustea, gaur nola eman nahi duten erabakitze gaitasuna eta konbikzioa duten

emakumeak, hain zuzen ere. Eredua beste bat zen, noski: gizon dandyen protagonismoa ia erabatekoa; emakumearen bigarren mailako papera ia beti arduratsu eta eraman handikoa. Muriel Boxen filmetan, ordea, emakumea da gida bridatzen duena, gizona berak uste ez duen tokitik eraman nahi duena,

personalitate propioa daukana, ohe gaineko kaiera txuri batean mahaiko jokoetan aritzeko arazorik ez daukana, hain zuzen ere harreman bat bilatzen duelako, ez gau azkar eta hutsa.

Ingalaterrako filmak ez ziren, hala etagutziz ere, Hollywoodeko estetikatik hain aparte, eta emakumearen apartamentuan giroten den harremanaren eszenetan, elkarrizketetan, bada 60ko hamarkadako zinema amerikarraren isla, antzerkitik ere pixka bat: eszenatoki itxiak, espanturik gabeak, dena gidoiaren eta interpretazio bikainen mesedetan. Apartamentutik kanpo gertatzen den guztia, horrela, eszena nagusiaren osagarri moduko zerbait da, *atrezzo*a, zuzendariaren helburu nagusia zein den inola ere galarazten ez duen giroa: emakume baten eta gizon baten arteko solasaldi gizatiar eta sinesgarri bat eraikitzea.

Dena bukatzen denean, gizonak "eskerrik asko teagatik" esan ondoren bere burua goxotasunik gabeko kale gorrian berriro ikusten duenean, benetako errealitatea azaleratzen da: proxenetak, Londres gizatxarra, pasiorik gabeko bizitzara buelta. Eta, hala ere, beti geratuko da bigarren aukera, itxaropenerako leiho txiki bat. Baina aukerak aprobetxatu behar dira.

artea
eta

mitoa

2018ko uztailaren 7tik urriaren 28ra
Del 7 de julio al 28 de octubre de 2018

*Arte y mito
Los dioses del Prado*

*Art et mythe
Les dieux du Prado*

*Art and Myth
Gods of the Prado*

Du 7 juillet au 28 octobre 2018
From 7 July to 28 October 2018

PRADOKO
JAINKOAK



MUSEO NACIONAL
DEL PRADO 200 AÑOS

Obra Social "la Caixa"

STM
San Telmo Museoa

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

donostia
kultura

EUSKO JAURLARITZA
KULTURA ETA HEZKUNTZA
POLITIKA SALA

GOBIERNO VASCO
DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Gipuzkoako Foru Aldundia
Kultura, Turismo, Gazteleria
eta Heziketa Departamentua
GRUPU KULTURA

SAN TELMO MUSEOA

ERAKUSKETAK EXPOSICIONES EXPOSITIONS EXHIBITIONS



BLACK
IS
BELTZA

2018-06-15//2018-09-30

LABORATEGIA | LABORATORIO
Sarrera dohainik | Entrada gratuita
Accés gratuite | Free entrance

STM
San Telmo Museoa

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

donostia
kultura

Proiektua / Un proyecto de:

TAIKA
RECUPERACIÓN

Az
Azkuna Zentroa
Alborgea



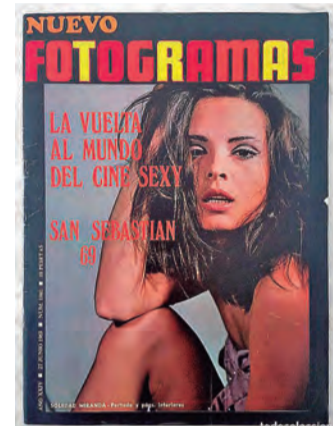
Maruja Torres y Jaume Figueras, dos colaboradores históricos de la revista.

GARI GARAIALDE



Sergio Oksman, director del documental.

MONTSE G. CASTILLO



Querido Fotogramas

‘Fotogramas’ contada por el cine español

QUIM CASAS

El primer número de la revista “Fotogramas” apareció el 15 de noviembre de 1946. La publicación fue semanal, quincenal y, finalmente, mensual. No hay ninguna otra revista que se le parezca. Ha combinado a lo largo de su historia y de su cita puntual con el lector (solo dejó de aparecer durante once meses a principios de los ochenta) cosas tan en principio antagónicas como el cine de vanguardia propugnado por la Escuela de Barcelona en los sesenta y la época del destape.

Para Sergio Oksman, director del documental *Querido Fotogramas*, la revista ha sido como tener el “¡Hola!” y “Cahiers du cinéma” en una sola. El proyecto de este film nace de Jesús Ulléd, nieto del fundador de la revista, Antonio Nadal-Rodó, e hijo de quien llevó las riendas de la misma durante muchos años, Elisenda Nadal. “Me pide que haga un

documental pero que no sea nada publicitario. Hay una razón más sentimental en el proyecto, pero no es un film nada nostálgico. Más que contar la historia de la revista, la película quiere transmitir las sensaciones de lo que fue. No es el cine español contado por ‘Fotogramas’, sino ‘Fotogramas’ contada por el cine español”, comenta Oksman.

La película pretende ser también un homenaje al lector de la revista. La idea de partida es muy bonita. En los archivos de la revista se conservan los originales de las cerca de tres mil cartas que los lectores enviaban al consultorio. Periodistas, directores, actrices y actores leen algunas de esas cartas. Otros son entrevistados. En el caso de Maruja Torres, una de las colaboradoras más conocidas de la revista durante años, ella misma lee la carta que envió cuando era lectora adolescente. Recuerda como se emocionó. La emoción es parecida a la del actor Secun de la

Rosa, recuerda Jaume Figueras, otra de las firmas ilustres de la publicación, sobre todo en su faceta de Mister Belvedere. “Secun también lee su carta. Es uno de los momentos más emotivos del film. Aquello le estimuló a salir de la situación más oscura en la que se encontraba”.

Para Maruja Torres, su colaboración inicial con la revista fue una auténtica escuela: “El consultorio de cartas reflejó lo que era el país en aquellos tiempos, las carencias de la gente, la búsqueda de un refugio en el cine”. La revista inventó el nuevo periodismo a la española, coinciden los dos.

“Escribir en ‘Fotogramas’ me dio alas. Cuéntalo desde tu punto de vista, cuenta las cosas como fluyan, venían a decirme”, explica Torres. Además, “la revista estaba al lado de la gente que quería cambiar las cosas”. Recuerda muchas de sus experiencias: “La muerte del presidente Allende en Chile la viví en el plató de *Tamaño na-*

tural de Berlanga”. Las relaciones con los cineastas eran de respeto, aunque Figueras evoca dos encontronazos. “Se publicó una carta muy contraria al film de José Luis Borau *Hay que matar a B.*, y él estaba convencido de que aquella carta era falsa. Y Chicho Ibañez Serrador se molestó cuando escribí que su primera película, *La residencia*, parecía dirigida por alguien de catorce años”.

En su defensa de un cine más radical o combativo, “Fotogramas” estuvo al lado del Nuevo Cine Español, o cine mesetario, y de la Escuela de Barcelona. Maruja Torres, con todo, lo contempla con distancia irónica. Figueras recuerda lo elegantes e inteligentes que eran las musas de la Escuela de Barcelona (Romy, Serena Vergano, Teresa Gimpera), y Torres salta enseguida: “¡La Escuela de Barcelona inventó la anorexia!”

Cuando Udo Kier estuvo en Barcelona con motivo de *Sangre para Drácula*, lo subieron a la Sagrada Familia. Pero al recordar a Helmut Berger, el afecto de Torres es distinto: “Se portó como Dios conmigo porque le hablé de Visconti y de lo bien que estaba en el film que hicieron sobre Ludwig, nada que ver con lo que se había convertido después”.

SADE

PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE

66 SSIFF

Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián Colaborador

30 SEPT 2018



EL REINO

26 OCT 2018



UN DÍA MÁS CON VIDA

PROXIMAMENTE



MIRAI

2019



EL HOMBRE FIEL

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI

www.sadecine.com

LA COMEDIA FRANCESA MÁS ESPERADA DEL AÑO



MATHIEU
AMALRIC

BENOÎT
POELVOORDE

VIRGINIE
EFIRA

MARINA
FOÏS

FÉLIX
MOATI

GUILAUME
CANET

JEAN-HUGUES
ANGLADE

LEÏLA
BEKHTI

PHILIPPE
KATERINE

ALBAN
IVANOV

BALASINGHAM
THAMILCHELVAN

EL GRAN BAÑO

UNA PELÍCULA DE GILLES LELLOUCHE

INVIERNO 2018

trésor                           



: Zinemaldiko informazio guztia

www.naiz.eus

naiz:

Las voces de la fotografía suenan en femenino

MARÍA ARANDA

Esta es una historia de motivación, de superarse a una misma y de hacer frente a todos los contratiempos que nos presenta la vida. Son ellas, directoras de fotografía con un amplio bagaje profesional que quieren alzar la voz para que, por fin, todos sepamos que están al pie del cañón, como ellos.

La energía que desprenden incluso abruma. Son ganas, ganas de cambiar las cosas, de reivindicar sus derechos y su posición, de sentirse reconocidas en una profesión que, en ocasiones, no les ha dado las mismas oportunidades por ser mujeres. Ahora intentan que esa situación pase a la historia, que la industria evolucione y valore su trabajo, que no es poco, y puedan ejercer su profesión sin preocuparse por su sexo. Que se reconozca su trabajo por su ejecución.

No nos confundamos, esta es una reivindicación tranquila, sin enemigos. De hecho, la idea de crear este colectivo, en marzo de 2018, surgió de una pregunta que el fotógrafo Paco Beldale hizo a Raquel Fernández, una de las creadoras del proyecto: "Paco tenía la preocupación por saber por qué nosotras no formábamos parte de la asociación de fotografía. Fue entonces cuando empezamos a movilizarnos y a partir de ahí se creó lo que hoy presentamos aquí". Sin vértigo, comenzaron a ponerse en contacto las unas con las otras. "Todas sentíamos la necesidad de hacer algo, por eso hemos reaccionado tan rápido para hacerlo realidad", añade Daniela Cajías.

Es cierto que muchos sectores están "masculinizados", pero "la dirección de fotografía siempre se ha considerado un trabajo masculino", comenta Bet Rourich. "Durante muchos años ha habido muy pocas directoras de fotografía" añade Bet. Todas coinciden en que el motivo principal es que este trabajo requiere de capacidad de liderazgo y de una serie de conocimientos técnicos que la industria no asocia a las mujeres. Añaden que el hecho de que nunca haya habido referentes impli-



De izquierda a derecha: Rita Noriega, Elisabeth Prandi, Lara Vilanova, María Aranda, Juana Jiménez, Daniela Cajías, Raquel Fernández y Bet Rourich.

JORGE FUEMBUENA

Se presenta en Donosti el colectivo de "directoras de fotografía", integrado por 21 mujeres

ca que cueste un poco más hacerse un hueco por culpa de los prejuicios que caracterizan a ciertos sectores.

Entre preguntas y respuestas surgen anécdotas en sets; situaciones poco agradables que han tenido que pasar mientras realizaban su trabajo como profesionales de la fotografía. Pero no es necesario entrar en detalle porque lo importante es que ellas están cambiando el concepto "machista" de dirección de arte.

La web que han creado (www.directorasdefotografia.com) es un escaparate para presentar todos sus trabajos, y no sólo para demostrar que son mujeres, aunque sean protagonistas de su historia. Cada una de ellas es una pieza individual del puzzle y juntas han creado este mapa diverso y lleno de talento que cubre todas las técnicas que un fotógrafo

podría necesitar. "Con esta web lo que queremos es ser visibles. Que quién necesite un director de arte vea que estamos aquí, con diferentes estilos, nombres, personalidades diferentes", añade Lara Vilanova.

Rita Noriega comenta que "a nosotras mismas nos sorprendió que fuéramos tantas. Había currículums sólidos, mujeres que llevan muchos años trabajando y que ni siquiera conocíamos". Sentada a su derecha, Elisabeth Prandi añade que este colectivo ha servido para crear "un lugar de debate. Cuando estás sola, trabajando por tu cuenta, te centras en tus ideas y en tus visiones sobre diversos aspectos. En cambio, ahora, que comentamos y debatimos entre todas, nos dotamos de una riqueza que nos nutre y mejora a cada una de nosotras".

Ellas no demandan trabajo en sí, sino que demandan que la industria sepa que están aquí, que ellas también son una opción. Aunque los datos hablan por sí solos. Tal y como nos cuenta Juana Jiménez "en la industria seguimos siendo sólo un 2%". Por el contrario, el futuro no pinta tan negro: "Yo soy profesora de fotografía y actualmente quienes re-

presentan al colectivo estudiantil de este sector son las mujeres", afirma Elisabeth. Ahora falta encontrar el hueco que este grupo necesita en la industria del cine. "Gracias a profesoras como ellas, estas chicas se animan a seguir estudiando nuestra profesión", añade Lara.

El mensaje ha cambiado. Han pasado de decirse a sí mismas "estoy aquí" a declarar en colectivo "estamos aquí, ya no estamos solas", afirma Lara.

En su proyecto ha tenido un papel esencial Volando Vengo, una agencia creativa con más de 16 años de experiencia. Con su ayuda, han llegado al Festival de San Sebastián. Para ellas estar aquí es "algo que no pensábamos que fuéramos a conseguir teniendo en cuenta que este proyecto es reciente". Agradecen sobre todo a José Luis Rebordinos su implicación en el proyecto desde el primer minuto. "Nos hemos sentido muy apoyadas por él y por el Festival en general. Escuchó la demanda y enseguida nos dijo: ¡veniros!", comenta Rita Noriega.

Aquí han podido contar su historia, darse a conocer y animar a muchas mujeres a no darse por ven-

Sisters are doin' it for themselves

"Directoras de fotografía" are a collective of female directors of photography who have come to San Sebastián to publicise the association that they have formed this year to raise the profile of their work. Beth Rourich explains that cinematography has always been considered to be a male profession so that for many years there have been very few female directors of photography. All the members of the collective agree that the main reason for this is that their job requires a capacity for leadership and a body of technical knowledge that the industry does not usually associate with women. The lack of role models also means that it is a bit more difficult to break into the profession because of the prejudices that still characterize certain sectors. They have set up a web site to provide a showcase for them to be able to present their work, and they also aim to build networks to provide information about their activity in order to try and foster equality in all the platforms that are linked with the audiovisual sector. Although there is still a lot of work to be done, the path that they are opening up means that the future for women in the sector is looking a lot brighter.

cidas y vivir de su profesión. A las jóvenes directoras de fotografía les recomiendan "fuerza, perseverancia, energía, seguridad y confianza", características que a ellas no les faltan, desde luego.

Aún queda mucha labor por delante pero el camino que están construyendo permitirá que muchas mujeres alcen la voz y, como ellas, griten "estamos aquí, ya no estamos solas".

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK
ANTAVIANA FILMS
VFX & POSTPRODUCTION

A. Gabilondo: “Vivir sin permiso’ no es una serie sobre el Alzheimer”

Coincidiendo con el arranque del Festival de San Sebastián se ha desplazado el elenco casi al completo de “Vivir sin permiso”, serie que próximamente estrenará Telecinco. En los exteriores de Tabakalera han posado los actores Jose Coronado y Álex González que encabezan el reparto, así como Pilar Castro, Luis

Zahera, Álex Monner, Claudia Traisac, Unax Ugalde y Leonor Watling, entre otros, junto con el creador de la serie, el donostiarra Aitor Gabilondo.

“Vivir sin permiso” es una serie inspirada en un relato del escritor gallego Manuel Rivas que narra la cruel lucha de poder de una familia gallega cuando al patriarca, Nemo

Bandeira, protagonizado por Jose Coronado, se le diagnostica alzheimer. Una historia de poder, ambición, amor y mentiras. Energética y llena de adrenalina. Ingredientes de sobra para enganchar al espectador.

El Alzheimer es el detonante del conflicto y un recurso narrativo del que se nutre la historia. Pero ojo, porque “Vivir sin permiso” no es una serie sobre el alzheimer, y así lo confirman los responsables de la ficción: “Me parecía muy interesante tratar el alzheimer porque es un temor colectivo implantado en la sociedad”, explica Gabilondo, productor ejecutivo de esta ficción.

Y añade: “Es una serie que habla sobre el poder y sobre la familia, y de cómo el Alzheimer los destruye”.

Según ha confesado Paolo Vasile, consejero delegado de Mediaset: “He venido muchas veces a presentar películas al Festival, nunca una serie. Y hoy es el día en el que me asombra que una serie sea tan cercana al cine. El sonido, la imagen, el contenido, las interpretaciones... no veo diferencia alguna con el cine”. De

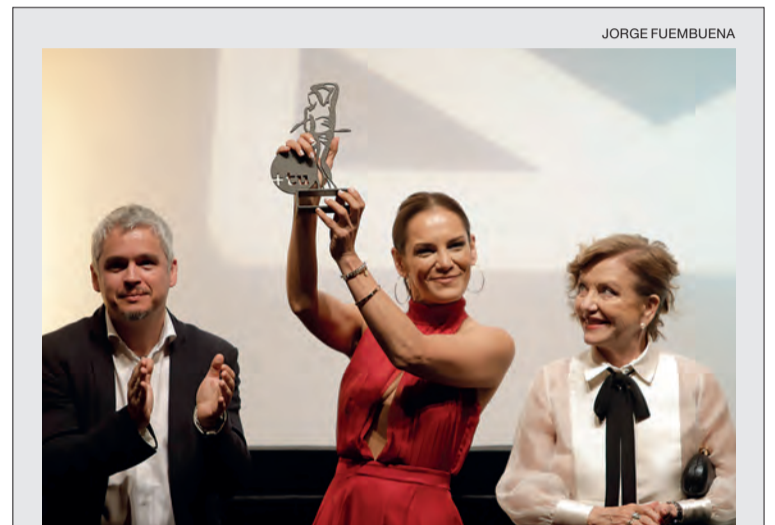
los ocho meses de rodaje en Galicia, ha destacado la entrega de todo el reparto, aunque no ha podido ocultar su debilidad por Jose Coronado.

Coronado, por su parte, ha definido el personaje de Nemo Bandeira como un auténtico bombón: “Fuerte y con connotaciones shakespearianas. Es un personaje que puede recordar al Rey Lear o incluso a El padrino. Siento un gran orgullo de haber participado en esta serie”, ha concluido.



Los protagonistas de la serie encabezados por Jose Coronado y Álex González

GARI GARAIALDE



JORGE FUEMBUENA

VI SEBASTIANE LATINO PARA “LAS HEREDERAS”

La visibilización de la realidad lésbica en la madurez que lleva a cabo la película uruguaya *Las herederas*, la hizo merecedora del VI Premio Sebastiane Latino que concede la asociación Gehitu cada año en el marco del Zinemaldia. Sus tres actrices protagonistas y su director Marcelo Martinessi recibieron el galardón durante la inauguración de la sección Horizontes Latinos.

LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR
automóviles · microbuses · autobuses

vallina
BUS AUTO

943 39 38 48

SAN TELMO MUSEOA

EUSKAL GIZARTEA ATZO ETA GAUR
LA SOCIEDAD VASCA DE AYER Y DE HOY
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI
THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT AND THE PAST

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eus
@santelmomuseoa

STM San Telmo Museoa | **DONOSTIA SAN SEBASTIÁN** | **DK donostia kultura**



El Reino.



La tecnología en el cine según Bayona

IKER BERGARA

“Los efectos visuales son una herramienta extraordinaria para impulsar la narrativa y la puesta en escena de una película, e incluso pueden llegar a ser un factor fundamental cuando hablamos de recrear una fantasía como *Jurassic World*”. Estas palabras del director de cine Juan Antonio Bayona dejan claro la importancia que la tecnología tiene en el cine contemporáneo.

Una interesante conferencia del prestigioso cineasta inaugurará mañana en el patio de Tabakalera “Zinemaldia & Technology”, un nuevo espacio de reflexión sobre la influencia de las nuevas tecnologías en el sector audiovisual. El Festival de San Sebastián, Tecnalía y Petronor se han unido para poner en marcha este evento que busca promover el encuentro entre el mundo del cine y la innovación de las TIC.

El objetivo de esta primera jornada, que se desarrollará entre las 10:00 y las 14:00 horas, es dar a conocer de primera mano los últimos avances tecnológicos y sus aplicaciones en la industria tanto en el ámbito de creación como de negocio. Para ello, contará con la participación de tecnólogos que realizarán presentaciones de diez minutos sobre tecnologías punteras como el Blockchain, la realidad mixta, la neurotecnología o las tecnologías del lenguaje.

Blockchain es una base de datos descentralizada que no puede ser alterada y que contribuirá a proteger la propiedad intelectual. La realidad mixta transformará al tradicional espectador pasivo en un espectador activo. La neurotecnología que estudia las respuestas del cerebro permitirá a directores a refinar escenas para conseguir emociones concretas. Y gracias a las novedosas tecnologías del lenguaje, se desarrollarán técnicas avanzadas en herramientas de subtítulos y traducción multilingüe. La jornada se completará con dos mesas redondas con invitados de instituciones públicas y empresas privadas, que debatirán sobre la colaboración público-privada y las nuevas oportunidades que ofrece la incorporación de la tecnología en el mundo del cine.

La entrada será gratuita hasta agotar el aforo. Para acudir es necesario estar acreditado o inscribirse en la web de Tecnalía para recibir la oportuna invitación.

San Sebastian: 10 Takes on 2018's Edition

10 key points on this year's San Sebastian Intl. Film Festival, the highest-profile film event in the Spanish-speaking world:

1. PURSUING PARITY

Could the tide be turning? San Sebastian signs a gender parity charter this Sunday. It also joins other events – Venice Days, Mexico's Morelia competition – in having at least one major section with more titles directed by women than men: Its 2018 Europe-Latin America Co-production Forum. That makes sense. Screening finished films, festivals depend on women's movies getting made. Highlighting projects furthers that. “We support ways for more women's films to get made,” says San Sebastian director José Luis Rebordinos.

2. STARS

Danny DeVito, Judi Dench and Hirokazu Koreeda (*Shoplifters*) receive San Sebastian Donostia Awards. Flushed with success at Venice and Toronto, Ryan Gosling (*First Man*), Bradley Cooper (*A Star is Born*) and Robert Pattinson (*High Life*) also hail into town.

3. EXCITING YOUNG WOMEN TALENT

Five films by women screen in competition. In all, 34% of San Sebastian's biggest section titles – competition, New Directors, Horizontes Latinos, the Forum and Films in Progress – are directed by women. Significantly, San Sebastian has also zeroed in on movies by genuinely exciting female talent from territories where young women directors are moving stage center, and making films which position women in very different places from the aspirational inter-class romance of yore: Catalonia's Celia Rico (*Journey to a Mother's Room*), Meritxell Colell (*Duo*) and Clara Roquet

(*Libertad*); Mexico's Lila Avilés (*The Chambermaid*), and Chile's Pepa San Martín (*Happiness*).

4. NETFLIX, AMAZON

Netflix has *Roma* in the Perlas best-of-the-fests section and has acquired Kim Jee-woon's *Ilang: the Wolf Brigade*. Amazon Studios co-produces Felix Van Groeningen's *Beautiful Boy*. As Netflix produces movies by some of Spain's highest-profile filmmakers – its third original feature, Isabel Coixet's *Elisa & Marcela* gets a 5-minute sneak-peak at San Sebastian next Tuesday – that OTT presence will almost certainly grow, Rebordinos argues. “Netflix is producing movies in Spain. Who knows if next year it, or Movistar+, might have Spanish productions in competition?”

5. GENRE

If there's one trend among San Sebastian's highest-profile titles, it's the ever-deeper plunge into genre, whether Claire Denis' deep-space set *High Life*, Kim Jee-woon's futuristic actioner *Ilang*, Peter Strickland's cursed dress chiller *In Fabric*. Rodrigo Sorogoyen's propulsive political corruption thriller *The Realm* or Benjamin Nashtat's period noir tale of covert violence, *Rajo*. As production volumes hold but theatrical arthouse audiences contract, even august name auteurs need to step up in scale to stand out in a crowd; thrillers in Spain allow Spanish filmmakers to maintain the anti-establishment ethos of Spain's arthouse tradition while reaching out to broader audiences. The awaited *The Realm* is a prime example.

6. NEW TALENT

Near half the directors in competition – Schleizer, Novotny, Garrel, Jacquemet, Naishtat, Sorogoyen, Vermut and Vera – made their solo fiction feature debut this decade. San

Sebastian this year will in part stand or fall this year on how many of their films confirm them as international name auteurs.

7. THE TORONTO-SAN SEBASTIAN EXPRESS

13 of San Sebastian's 18 competition segue from Toronto for a European premiere at the Basque resort. “Films need ever longer festival runs, but better and quicker promotion. One festival is just not enough,” Rebordinos argues. Sales agents would agree heartily.

8. INDUSTRY

Industry participants at San Sebastian should be slightly up on last year's 1,621. Deals still go down before or at San Sebastian, whether sales agent pick-ups, or on Toronto hits or San Sebastian breakouts. But business is now energized by two newer factors: the festival's build as a co-financing event, galvanized by its Forum; TV, with Movistar+ original series “Gigantes” and “Arde Madrid” world premiering at this year's event. One of San Sebastian's biggest industry panels will unspool today Saturday as directors and execs discuss new drama series.

9. WORLD AND INTERNATIONAL PREMIERES

Brillante Mendoza's political thriller *Alpha*, *The Right to Kill*, Isaki Lacuesta's brothers drama *Between Two Waters* and Iciar Bollain's *Yuli*, Cuban ballet dancer Carlos Acosta's origins story, all bow at San Sebastian.

10. BUZZ TITLES

Beyond the clutch of already-noted women's titles, Markus Schleizer's *Angelo* and in parallel sections, Natalia Meschaninova's *The Core of the World*, Inés María Barrionuevo's *Julia and the Fox*, and hard-boiled

penitentiary thriller *The Prince*, are all generating good buzz. Garrel's Truffaut-ish *A Faithful Man* sparked a bidding war among Spanish distributors, *A Twelve-Year Night* a reported 25-minute ovation at Venice. Koldo Almandoz's *Deer* looks like one of the most notable titles from a building Basque cinema.

AGENDA

THE INDUSTRY CLUB

16:00 - 19:00 – KURSAAL, SALA 8-9

Mesa redonda

Narrar en serie: un capítulo sobre creación y mercado

– En colaboración con Europa Creativa Desk MEDIA Euskadi (Con acreditación)

Panel I

Moderadora: Desirée de Fez

Ponentes: Bruno Dumont (Coincoin et les z'Inhumains | ARTE), León Siminiani (El crimen de Alcasser | Netflix), Mar Coll (Matar al padre | Movistar+), Aitor Gabilondo (Vivir sin permiso | Mediaset, Patria | HBO)

Panel II

Moderadora: Elena Neira | La otra pantalla

Ponentes: Ramón Campos | Bambú Producciones, Agnes Johansen | RVK Studios, Nuria Massa | Movistar+, Koldo Zuazua | Kowalski Films, Fernando López Puig | TVE

19:30-21:00 – KURSAAL, CLUB DE PRENSA GIROA-VEOLIA

Happy Hour

Caravana de Cine: Un viaje al encuentro de lugares, personajes e historias de película (Con acreditación de industria o prensa)

NO LE HABLES DE LÍMITES A QUIEN NUNCA LOS TUVO



GIGANTES

UNA SERIE ORIGINAL DE MOVISTAR+ DIRIGIDA POR ENRIQUE URBIZU

66
SSIFF
SECCIÓN OFICIAL
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2018

TEMPORADA COMPLETA
5 OCT SOLO EN MOVISTAR





Danny DeVito aktore itzelak gaur jasoko du aurten golehendabiziko Donostia Saria.

GARI GARAIALDE



Rodrigo Sorogoyen vuelve a competir por la Concha de Oro con *El reino*. Le acompañan Bárbara Lennie y Ana Wagener, actrices de la película.

GARI GARAIALDE



Juan Antonio Bayona Donostiara itzuli da, oraingoan *I Hate New York*-en ekoizle gisa.

El director filipino Brillante Mendoza presenta en Sección Oficial *Alpha, The Right to Kill*, un thriller con el narcotráfico como telón de fondo.

ALEX ABRIL



ALEX ABRIL

Iritsierak Llegadas Arrivals

HOTEL MARÍA CRISTINA	
Andrea Frigerio	09:15
Dario Grandinetti	09:45
Ingrid García Jonsson	09:45
El Chojin	09:45
Thierry Frémaux	11:40
Miquel Fernández García	12:25
Josep M ^a Pou	12:25
Tom Yoda	12:40
Laura de la Uz	13:40
Keyvin Martínez	15:15
Alfredo Castro Gómez	15:30
Pawel Pawlikowski	15:40
Paulo Branco	15:45
Hirokazu Koreeda	18:40

HOTEL LONDRES	
Michel Ocelot	11:50
Judith Hofmann	12:00
Álvaro Fernández Longoria	17:20



Timothée Chamelet, nominado al Oscar por *Call me by Your Name*, protagoniza *Beautiful Boy* que concursará en Sección Oficial.

PABLO GÓMEZ



Louis Garrel eta Laetitia Casta, glamourra duen bikotea *L'homme fidèle* filmeko protagonistak.

GARI GARAIALDE

rtv

Somos Cine



SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

rtve



Agenda

Prentsurrekoak / Ruedas de prensa

10:30 KURSAAL

L'homme fidèle / A Faithful Man (Francia)

Louis Garrel, Jean Claude Carrière, Laetitia Casta, Lily-Rose Depp, Joseph Engel

14:20 KURSAAL

El reino (España - Francia)

Rodrigo Sorogoyen, Isabel Peña, Antonio de la Torre, Nacho Fresneda, Barbara Lennie, Josep Mª Pou, Ana Wagener, Luis Zahera, Gerardo Herrero Pérez-Gamir, Mercedes Gamero

16:30 KURSAAL

Premio Donostia Danny DeVito – Smallfoot (EEUU)

Danny DeVito

18:20 KURSAAL

Der unschuldige / The Innocent (Suiza - Alemania) Simon Jaquemet, Judith Hofmann, Noemi Schreiber, Thomas Schüpbach, Anna Tenta, Tolga Dilisz, Aurelius Eisenreich, Urs-Peter Wolters

Photocalls

09:40 AQUARIUM

L'homme fidèle / A Faithful Man (Francia)

13:50 TERRAZA KURSAAL

El reino (España - Francia)

15:00 CINES PRÍNCIPE

Querido fotogramas (España)

Jaume Figueras, Maruja Torres, Antonio Ulled Nadal, Sergio Oksman, Jesús Ulled Nadal, Eivira Morales

15:20 TERRAZA KURSAAL

Der unschuldige / The Innocent (Suiza - Alemania) Simon Jaquemet, Judith Hofmann, Thomas Schüpbach

16:00 TERRAZA KURSAAL

Smallfoot (EEUU)

Danny DeVito, Miquel Fernández García, Ingrid García Jonsson, Javier Gutiérrez, Álvaro Morte, Fabiola Escribá, El Chojin

Solasaldiak / Coloquios

NEW DIRECTORS

18:15 ANTIGUO BERRI, 6

Apuntes para una película de atracos (Esp.) 90 m. León Siminiani

21:30 KURSAAL, 2

Der läufer / Midnight Runner (Suiza) 92 m.

Demian Wohler, Johannes Baumgartner, Max Hubacher, Stefan Eichenberger, Urs Frey, Ivan Madeo, Sven Wälti, Gaëtan Varone, Christof Schertenleib, Nina Moser

HORIZONTES LATINOS

12:00 KURSAAL, 2

Familia sumergida 91 m. (Argentina - Brasil - Alemania - Noruega) María Alché, Manuela Martínez, Mercedes Morán, Christoph Friedel, Claudia Steffen, Marta Campana, Juan Federico Alché

16:30 KURSAAL, 2

Mariño 80 m. (Argentina - Chile)

Martin Rodríguez Redondo, Giancarlo Nasi Cañas, Paula Fabiana Zyngierman

ZABALTEGI-TABAKALERA

21:30 TABAKALERA-SALA 1

Coincoin et les z'inhumains / Coincoin and the

Extra-Humans 200 m. (Francia) Bruno Dumont, Alane Delhaye, Philippe Jore, Bernard Pruvost

PERLAK

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA

Un día más con vida / Another Day of Life 86 m.

(España - Polonia) Solo Presentación. Raúl de la Fuente, Damian Nenow, Amaia Remírez, Jaroslaw Sawko

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA

Mirai (Mirai, mi hermana pequeña) 100 m. (Japón)

Solo Presentación. Mamoru Hosoda, Yuichiro Saito, Minami Ichikawa

CULINARY ZINEMA

19:00 KURSAAL, 2

Tegui: un asunto de familia (Argentina) 61 m. Alfred Oliveri

MADE IN SPAIN

19:30 PRÍNCIPE, 10

Querido fotogramas (España) 73 m.

Jaume Figueras, Maruja Torres, Antonio Ulled Nadal, Sergio Oksman, Jesús Ulled Nadal, Eivira Morales

ZINEMIRA

18:30 PRÍNCIPE, 3

Baúles (España) 90 m.

Juan Miguel Gutiérrez, David Aguilar, Pello Gutiérrez, Kany Peñalba, Iñaki Sagastume

19:30 PRÍNCIPE, 9

Margolaria / The Painter (España) 105 m.

Oier Aranzabal Etxabarría, Mikel Urdangarín, Ritxi Lizartza, Iker Treviño Aranzabal, María Vallejo Ilarduya

22:00 TRUEBA, 2

Basque selfie (España) 83 m.

Joaquín Calderón Jiménez, Izaskun Iturri, Agustín Barandiarán, Manuel Díaz, Pablo Blanco Somoza

22:30 PRÍNCIPE, 10

Mudar la piel (España) 88 m.

Juan Gutiérrez, Frauke Schulz Utermöhl, Cristóbal Fernández, Ana Schulz

Desayunos Horizontes

11:00 SALA CLUB – VICTORIA EUGENIA

Las herederas (Paraguay - Alemania - Brasil - Uruguay - Noruega - Francia)

Marcelo Martinessi (director, guionista) Ana Brun (actriz) Margarita Irún (actriz) Ana Ivanova (actriz)

TCM topaketak

Encuentros TCM

14:00 SALA CLUB – VICTORIA EUGENIA

Apuntes para una película de atracos (España)

León Siminiani, María Zamora

Coincoin et les z'inhumains / Coincoin and the

Extra-Humans (Francia)

Bruno Dumont, Alane Delhaye, Philippe Jore, Bernard Pruvost

Beste jarduerak/ Otras actividades

12:30 TABAKALERA

Premio Nacional de Fotografía.

Esther García Rodríguez

SECCIÓN OFICIAL

DER UNSCHULDIGE

Suiza - Alemania. 114 min. Director: Simon Jaquemet. Intérpretes: Judith Hofman, Christian Kaiser, Thomas Schüpbach, Urs-Peter Wolters, Naomi Scheiber, Anna Tenta

Ruthék ikerketa-laborategi batean egiten du lan, haren kristau-familia muturreko kontserbadorea izan arren. Bere aspaldiko maitalea berriz ere agertzen denean, auzitan jarriko ditu Ruthen sentimenduak eta fedea. Simon Jaquemetek 2014an egin zuen debuta Zuzendari Berriak sailean Chrieg filmarekin, eta hauxe da bere lan berria.

Ruth trabaja en un laboratorio de investigación a pesar de ser miembro de una familia cristiana conservadora. El regreso de un antiguo amante la lleva a cuestionarse sus sentimientos y su fe. Tras debutar en 2014 en Nuev@s Director@s con Chrieg, Simon Jaquemet presenta su nuevo trabajo.

Ruth works in a research lab despite belonging to a conservative Christian family. The return of a former lover prompts her to question her feelings, her life and her faith. Having debuted in 2014 in New Directors with Chrieg, Simon Jaquemet now presents his latest work.

L'HOMME FIDÈLE

Francia. 75 min. Director: Louis Garrel. Intérpretes: Louis Garrel, Laetitia Casta, Lily-Rose Depp

Mariannek Abel utzi eta haren lagunik onenarekin joango da, Paulekin, espero duen haurraren aita baita. Zortzi urteren ondoren, Paul hil egingo da. Abel eta Marianne berriro elkartuko dira, baina horrek jeloskor jarriko ditu inguruan dituzten guztiak. Louis Garrel aktorearen bigarren filma zuzendari-lanetan.

Marianne abandona a Abel por Paul, su mejor amigo y padre del hijo que espera. Ocho años después, Paul fallece. Abel y Marianne vuelven a estar juntos, lo que provoca los celos de todos los que les rodean. La segunda película como director del actor Louis Garrel.

Marianne leaves Abel for Paul, his best friend and the father of her unborn child. Eight years later, Paul dies. Abel and Marianne get back together, arousing feelings of jealousy in all those around them. Second film as a director by the actor Louis Garrel.

EL REINO

España - Francia. 123 min. Director: Rodrigo Sorogoyen. Intérpretes: Antonio de la Torre, Bárbara Lennie, Mónica López, José María Pou, Nacho Fresneda, Ana Wagener, Luis Zahera

Manuel autonomia-erkidego bateko itzal handiko idazkariordea da, eta ustelkeria-konplot batean nahastuko dute. *Que Dios nos perdone* filma (Donostiako gidoi onenaren saria) kaleratu zenetik bi urte igaro ondoren, Rodrigo Sorogoyen zuzendaria gaur egungo Espainiari buruzko thriller politiko batekin itzuli da.

Manuel, un influyente vicesecretario autonómico, se ve implicado en una trama de corrupción. Dos años después de *Que Dios nos perdone* (ganadora del Premio al Mejor Guion en San Sebastián), el director Rodrigo Sorogoyen regresa con un thriller político sobre la España de hoy.

Manuel, an influential deputy secretary of a regional government, finds himself incriminated in a corruption ring. Two years after *Que Dios nos perdone* (*May God Save Us*, Best Screenplay Award in San Sebastian), director Rodrigo Sorogoyen returns with a political thriller on today's Spain.

NEW DIRECTORS

DER LÄUFER

Suiza. 92 min. Director: Hannes Baumgartner. Intérpretes: Max Hubacher, Annina Euling, Luna Wedler, Sylvie Rohrer, Christophe Sermet, Saladin Dellers

Jonas Widmer Suitzako korrikalari onenetako bat da eta sukaldari arrakastatsua ere bai. Baina Jonasen bizitza perfektua hankaz gora jarriko dute haren anaia zenaren oroitzapen gero eta ugariagoek. Ezkutuko bizitza tragikoari ekingo dio, gauzez emakume gazteei lapurretara egin. Benetako historia batean oinarritua.

Jonas Widmer es uno de los mejores corredores de Suiza y un cocinero de éxito. Pero la vida perfecta de Jonas se verá perturbada por los recuerdos cada vez más frecuentes de su hermano muerto. Comenzará una trágica doble vida robando a mujeres jóvenes por la noche. Inspirada en una historia real.

Jonas Widmer is one of the best runners in Switzerland and a successful cook. But Jonas's perfect life is increasingly disturbed by memories of his late brother. He starts leading a tragic double life, robbing young women at night. Based on a true story.

ZABALTEGI-TABAKALERA

THE MEN BEHIND THE WALL

Israel. 28 min. Directora: Ines Moldavsky.

Inés Moldavsky israeldar zuzendaria Zisjordaniako eta Gazako zerrendako gizonekin harremanetan jarriko da kontaktuatarako webgune eta aplikazioen bitartez, legez debekatuta egon eta gizartearen tabua izan arren. Film labur onenaren Urrezko Hartzaren irabazlea Berlingo zinema- jaialdian.

La directora israelí Inés Moldavsky contacta con hombres de Cisjordania y la franja de Gaza a través de websites y apps de contactos, a pesar de que está prohibido por la ley y es considerado un tabú social. Ganador del Oso de Oro al Mejor Cortometraje en el Festival de Berlín.

Israeli filmmaker Ines Moldavsky makes contact with men from the West Bank and the Gaza Strip through dating websites and Apps, despite it being prohibited by law and considered a social taboo. Winner of the Golden Bear for Best Short Film at the Berlin Festival.

Zinemaldiaren Egunkaria

Zuzendaritza: Quim Casas. **Zuzendariordea:** Nora Askargorta. **Arte Zuzendaritza:** TGA. **Diseinua eta maketazioa:** Igor Astigarraga, Maku Oruezabal, Oihana Pagola. **Erredakzioa:** María Aranda, Amaïur Armesto, Sergio Basurko, Iker Bergara, Irene Elorza, Gonzalo García, Jaime Iglesias eta Allan Owen. **Edizioa:** Miren Echeveste. **Argazkiak:** Montse G. Castillo, Gari Garaialde, Alex Abril, Jorge Fuembuena, Pablo Gómez, Ulises Proust, Marc Bosh, Mikel Blasco, Ane Masicidor. **Inprimaketa:** Sociedad Vascongada de Producciones S.L. Depósito Legal: SS-832-94.

+Info



LE LIVRE D'IMAGE

Suiza - Francia. 85 min. Director: Jean-Luc Godard

Ezer ez, isiltasuna izan ezik. Ezer ez, iraultza-abestia izan ezik. Bost kapitulu dituen istorio bat, eskuaren bost hatzak bezala. Jean-Luc Godarden saiakera bisual berria, Canneseko zinema-jaialdiaren azken edizioan Urrezko Palmorri Bereziaren irabazle suertatu ostean.

Nada excepto silencio. Nada excepto una canción revolucionaria. Una historia en cinco capítulos, como los cinco dedos de una mano. El nuevo ensayo visual de Jean-Luc Godard, ganador de la Palma de Oro Especial en la última edición del Festival de Cannes.

Nothing but silence. Nothing but a revolutionary song. A tale in five chapters, like the five fingers on a hand. The new visual essay from Jean-Luc Godard, winner of the Special Golden Palm at the last Cannes Festival

COINCOIN ET LES Z'INHUMAINS

Francia. 200 min. Director: Bruno Dumont: Alane Delhaye, Bernard Pruvost, Philippe Jore, Lucy Caron

Donostia Zinemaldian 2014an aurkeztutako *P'tit Quinquin* telesailaren sekuela. Abentura berri honetan, Quinquin heldua da orain eta CoinCoin deitzen diote. Haren herritik gertu magma arraro bat aurkitzen dutenean, biztanleak jokabide bitxia izaten hasiko dira bat-batean.

Secuela de la serie *P'tit Quinquin*, que fue presentada en el Festival de San Sebastián en 2014. En esta nueva aventura, Quinquin es ahora adulto y se hace llamar CoinCoin. Cuando cerca de su pueblo aparece un magma extraño, los habitantes comienzan a comportarse de una manera muy rara.

Sequel of the series *P'tit Quinquin*, presented at the San Sebastian Festival in 2014. In this new adventure, Quinquin is now a grown-up and goes by the nickname of CoinCoin. When a strange magma is found near the town, the inhabitants suddenly start to behave really weirdly.

PERLAK

MIRAI

Japón. 100 min. Director: Mamoru Hosoda

Kun lau urteko haur mainatua da, lainezaz betea. Haren arreba Mirai jaiotzen denean, gurasoek kasu egiteari utziko diote; ondorioz, aurrez inoiz bizi gabeko egoerak biziko ditu etxean. Mamoru Hosoda japoniar anime-maisuaren lan berria.

Kun es un niño mimado y consentido de cuatro años al que sus padres dejan de prestar atención cuando nace su hermana Mirai, por lo que empieza a sufrir situaciones en casa que nunca había vivido. La nueva obra del maestro del anime japonés Mamoru Hosoda.

A spoiled little four year-old who finds himself being ignored on the birth of his little sister Mirai. Kun struggles to cope with the new situations he has to deal with in his home. Latest work from the master of Japanese anime, Mamoru Hosoda.

UN DÍA MÁS CON VIDA/ ANOTHER DAY OF LIFE

España - Polonia. 86 min. Directores: Raúl De la Fuente, Damian Nenow Intérpretes: Carlota, Comandante Farrusco

Animazioa eta zinema dokumentala batu egin dira hemen, Ryszard Kapu ci ski poloniar berriemaile eta idazle idealista eta alferrikako kausen zalea irudikatzeko. 1975ean Angolara, Gerra Hotzaren azken gudu-zelaira, bidaiatuko du.

El cine de animación y el documental se unen para recrear la figura del reportero y escritor polaco Ryszard Kapu ci ski, idealista y amigo de las causas perdidas. En 1975 viaja a Angola, el último campo de batalla de la Guerra Fría.

Animation and documentary film join hands to recreate the figure of the Polish journalist and writer Ryszard Kapu ci ski, idealist and friend of lost causes. In 1975 he travels to Angola, last battlefield of the Cold War.

HORIZONTES LATINOS

FAMILIA SUMERGIDA

Argentina - Brasil - Alemania - Noruega. 91 min. Directora: María Alché. Intérpretes: Mercedes Morán, Esteban Bigliardi, Marcelo Subiotto, la Arteta, Laila Maltz, Federico Sack.

Buenos Aires hirian uda da, eta hutsik eta bero-bero dago. Marcelaren ahizpa hil egin da, eta dolua pasatzeaz gain, aizparen etxearen zatiketari aurre egin behar dio. Haren bizitzan alabaren lagun gazte bat agertuko da. María Alchéren lehen lana.

Es verano en la ciudad de Buenos Aires, vacía y calurosa. La hermana de Marcela acaba de morir, y ella hace su duelo, mientras debe enfrentarse a desarmar esa casa. Un joven amigo de su hija aparece en su vida. Ópera prima de María Alché.

It's summertime in a hot and empty Buenos Aires. Marcela's world is shattered when her sister dies. Still grieving, she must deal with clearing out her flat. One of her daughter's young friends appears on the scene. First film from María Alché.

MARILYN

Argentina - Chile. 80 min. Director: Martín Rodríguez Redondo. Intérpretes: Walter Rodríguez, Catalina Saavedra, Germán de Silva, Ignacio Giménez, Germán Baudino, Andrew Bargsted, Rodolfo García Werner, Josefina Paredes

Marcosek, hamazazpi urteko laborantzako behargin batek, etsai-giro batean topatuko du bere sexualitatea. Herriko nerabe batzuek "Marilyn" goitizena jarriko diote, eta desioaren eta bereizkeriaren jomuga bihurtuko da. Berlingo zinema-jaialdiko Panorama sailean hautatutako filma.

Marcos, un peón de campo de diecisiete años, descubre su sexualidad en un ambiente hostil. Apodado "Marilyn" por otros adolescentes del pueblo, se convierte en objeto de deseo y de discriminación. Un film que fue seleccionado en la sección Panorama del Festival de Berlín.

Marcos, a 17 year-old farmhand, discovers his sexuality in a hostile atmosphere. Nicknamed "Marilyn" by the other village teenagers, he becomes an object of desire and discrimination. A film selected for the Panorama section at the Berlin Festival.

22 Gaur Hoy Today

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1
L'HOMME FIDÈLE / A FAITHFUL MAN

LOUIS GARREL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 75

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
EL REINO

RODRIGO SOROGOYEN • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 123

12.00 KURSAAL, 1
EL REINO

RODRIGO SOROGOYEN • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 123

12.00 TRUEBA, 1
ROJO

BENJAMÍN NAISHTAT • Argentina - Bélgica - Brasil - Alemania - Francia - Suiza • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 109

16.00 KURSAAL, 1
DER UNSCHULDIGE / THE INNOCENT

SIMON JAQUEMET • Suiza - Alemania • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 114

16.30 PRINCIPE, 7
EL REINO

RODRIGO SOROGOYEN • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 123

19.00 PRINCIPAL
ALPHA, THE RIGHT TO KILL

BRILLANTE MENDOZA • Filipinas • V.O. (Filipino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 94



El reino.

19.30 KURSAAL, 1
EL REINO

RODRIGO SOROGOYEN • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 123

19.45 ANTIGUO BERRI, 2
EL AMOR MENOS PENSADO

JUAN VERA • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 129

22.00 PRINCIPE, 7
L'HOMME FIDÈLE / A FAITHFUL MAN

LOUIS GARREL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 75

22.30 ANTIGUO BERRI, 2
DER UNSCHULDIGE / THE INNOCENT

SIMON JAQUEMET • Suiza - Alemania • V.O. (Alemán) subtítulos en español • 114

● **22.45** VICTORIA EUGENIA
EL AMOR MENOS PENSADO

JUAN VERA • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 129

23.00 KURSAAL, 1
L'HOMME FIDÈLE / A FAITHFUL MAN

LOUIS GARREL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 75

PROYECCIONES ESPECIALES PREMIO DONOSTIA

22.00 PRINCIPAL
MANBIKI KAZOKU / SHOPLIFTERS

HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 121

NEW DIRECTORS

9.30 KURSAAL, 2
APUNTES PARA UNA PELÍCULA DE ATRACOS

LEÓN SIMINIANI • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

10.00 PRINCIPAL
DER LÄUFER / MIDNIGHT RUNNER

HANNES BAUMGARTNER • Suiza • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 92

● **18.15** ANTIGUO BERRI, 6
APUNTES PARA UNA PELÍCULA DE ATRACOS

LEÓN SIMINIANI • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

21.30 KURSAAL, 2
DER LÄUFER / MIDNIGHT RUNNER

HANNES BAUMGARTNER • Suiza • V.O. (Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

HORIZONTES LATINOS

12.00 KURSAAL, 2
FAMILIA SUMERGIDA

MARIA ALCHÉ • Argentina - Brasil - Alemania - Noruega • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 91

16.30 KURSAAL, 2
MARILYN

MARTÍN RODRÍGUEZ REDONDO • Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

18.15 PRINCIPE, 2
FAMILIA SUMERGIDA

MARIA ALCHÉ • Argentina - Brasil - Alemania - Noruega • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 91

20.30 ANTIGUO BERRI, 6
LAS HEREDERAS

MARCELO MARTINESSI • Paraguay - Alemania - Brasil - Uruguay - Noruega - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 97

ZABALTEGI-TABAKALERA

19.00 TRUEBA, 1
KRABEN RAHU / MANTA RAY

PHUTTIHONG AROONPHENG • Tailandia - Francia • V.O. (Tailandés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 105

19.00 TABAKALERA-SALA 1
THE MEN BEHIND THE WALL

INES MOLDAVSKY • Israel • V.O. (Inglés, Hebreo, Árabe) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 28

19.00 TABAKALERA-SALA 1
LE LIVRE D'IMAGE / THE IMAGE BOOK

JEAN-LUC GODARD • Suiza - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

20.30 PRINCIPE, 3
KRABEN RAHU / MANTA RAY

PHUTTIHONG AROONPHENG • Tailandia - Francia • V.O. (Tailandés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 105

21.30 TABAKALERA-SALA 1
COINCOIN ET LES Z'INHUMAINS / COINCOIN AND THE EXTRA-HUMANS

BRUNO DUMONT • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 200

22.30 PRINCIPE, 3
BERGMAN — ETT AR, ETT LIV / BERGMAN — A YEAR IN A LIFE

JANE MAGNUSSON • Suecia • V.O. (Sueco, Inglés, Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 117

22.30 ANTIGUO BERRI, 7
KRABEN RAHU / MANTA RAY

PHUTTIHONG AROONPHENG • Tailandia - Francia • V.O. (Tailandés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 105

PERLAK

16.30 PRINCIPAL
MIRAI

MAMORU HOSODA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 100

22.30 KURSAAL, 2
FERRUGEM / RUST

ALY MURITIBA • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

ZABALTEGI-TABAKALERA

19.00 TABAKALERA-SALA 1
592 METROZ GOITI

MADDI BARBER • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 25

19.00 TABAKALERA-SALA 1
TEATRO DE GUERRA

LOLA ARIAS • Argentina - España - Alemania • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español e inglés • 77

20.00 TRUEBA, 1
BERGMAN — ETT AR, ETT LIV / BERGMAN — A YEAR IN A LIFE

JANE MAGNUSSON • Suecia • V.O. (Sueco, Inglés, Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 117

20.30 TRUEBA, 2
COINCOIN ET LES Z'INHUMAINS / COINCOIN AND THE EXTRA-HUMANS

BRUNO DUMONT • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 200

21.30 TABAKALERA-SALA 1
DA XIANG XI DI ER ZUO / AN ELEPHANT SITTING STILL

HU BO • China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 234

22.00 PRINCIPE, 10
THE MEN BEHIND THE WALL

INES MOLDAVSKY • Israel • V.O. (Inglés, Hebreo, Árabe) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 28

22.00 PRINCIPE, 10
LE LIVRE D'IMAGE / THE IMAGE BOOK

JEAN-LUC GODARD • Suiza - Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

PERLAK

11.45 PRINCIPAL
FIRST MAN

DAMIEN CHAZELLE • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 141

15.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
GIRL

LUKAS DHONT • Bélgica - Países Bajos • V.O. (Neerlandés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 105

16.30 PRINCIPE, 3
ZIMNA WOJNA / COLD WAR

PAWEŁ PAWLKOWSKI • Polonia - Reino Unido - Francia • V.O. (Polaco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 89

17.00 PRINCIPE, 10
SE ROKH / 3 FACES

JAFAR PANAHI • Irán • V.O. (Farsi, Azeri) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 100

18.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
UN DÍA MÁS CON VIDA / ANOTHER DAY OF LIFE

DAMIÁN NENOW, RAÚL DE LA FUENTE • España - Polonia • V.O. (Inglés, Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 86

20.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
MIRAI

MAMORU HOSODA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

24.00 KURSAAL, 2
UN DÍA MÁS CON VIDA / ANOTHER DAY OF LIFE

DAMIÁN NENOW, RAÚL DE LA FUENTE • España - Polonia • V.O. (Inglés, Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 86

CULINARY ZINEMA

19.00 KURSAAL, 2
TEGUI: UN ASUNTO DE FAMILIA

ALFRED OLIVERI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 61

MADE IN SPAIN

19.00 TRUEBA, 2
MI QUERIDA COFRADÍA

MARTA DÍAZ DE LOPE DÍAZ • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

19.30 PRINCIPE, 10
QUERIDO FOTOGRAMAS

SERGIO OKSMAN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 73

ZINEMIRA

17.00 TRUEBA, 2
LA NOCHE NOS LLEVA

DAVID GONZÁLEZ RUDIEZ • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 62

16.00 TRUEBA, 1
NETEMO SAMETEMO / ASAKO I & II

RYUSUKE HAMAGUCHI • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 119

16.30 PRINCIPAL
GIRL

LUKAS DHONT • Bélgica - Países Bajos • V.O. (Neerlandés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 105

17.00 PRINCIPE, 7
MIRAI

MAMORU HOSODA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en euskera • 100

17.00 PRINCIPE, 10
UN DÍA MÁS CON VIDA / ANOTHER DAY OF LIFE

DAMIÁN NENOW, RAÚL DE LA FUENTE • España - Polonia • V.O. (Inglés, Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 86

19.30 PRINCIPE, 7
QUERIDO FOTOGRAMAS

SERGIO OKSMAN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 73

● **22.00** ANTIGUO BERRI, 8
MI QUERIDA COFRADÍA

MARTA DÍAZ DE LOPE DÍAZ • España • V.O. (Esp.) subt. en inglés • 87

ZINEMIRA

17.00 PRINCIPE, 3
IZARO

TXUSPO POYO • España • V.O. (Español, Euskera, Inglés, Francés, Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 63

17.00 ANTIGUO BERRI, 8
MARGOLARIA / THE PAINTER

OIER ARANZABAL • España • V.O. (Euskera, Español, Inglés, Japonés) subtítulos en español • 105

19.00 PRINCIPE, 3
BAÚLES

JUANMI GUTIÉRREZ • España • V.O. (Español) subt. en inglés • 90

19.30 PRINCIPE, 10
LA NOCHE NOS LLEVA

DAVID GONZÁLEZ RUDIEZ • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 88

19.30 ANTIGUO BERRI, 8
MUDAR LA PIEL

CRISTÓBAL FERNÁNDEZ, ANA SCHULZ • España • V.O. (Español, Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 88

18.30 PRINCIPE, 3
BAÚLES

JUANMI GUTIÉRREZ • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

19.30 PRINCIPE, 9
MARGOLARIA / THE PAINTER

OIER ARANZABAL • España • V.O. (Euskera, Español, Inglés, Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 105

22.00 TRUEBA, 2
BASQUE SELFIE

JOAQUÍN CALDERÓN • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en euskera y electrónicos en inglés • 83

23.30 PRINCIPE, 9
IZARO

TXUSPO POYO • España • V.O. (Español, Euskera, Inglés, Francés, Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 63

22.30 PRINCIPE, 10
MUDAR LA PIEL

CRISTÓBAL FERNÁNDEZ, ANA SCHULZ • España • V.O. (Español, Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 88

VELÓDROMO

14.00 PRINCIPAL
DILILI À PARIS / DILILI IN PARIS

MICHEL OCELOT • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 95

● **17.00** VELÓDROMO
DILILI À PARIS / DILILI IN PARIS

MICHEL OCELOT • Francia • Versión doblada al español • 95

CINE INFANTIL

● **12.00** TRUEBA, 2
SAGU & PAGU: BÜYÜK DEFINE / SAGU AND PAGU

ENGİN BASTURK • Turquía • Versión en euskera • 88

● **17.00** TRUEBA, 1
MAYA THE BEE: THE HONEY GAMES

NOEL CLEARY, ALEXS STADERMANN • Alemania • Versión en euskera • 83

MURIEL BOX

16.00 MUSEO SAN TELMO
TO DOROTHY A SON

MURIEL BOX • Reino Unido • 1954 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 79

16.15 PRINCIPE, 2
TO DOROTHY A SON

MURIEL BOX • Reino Unido • 1954 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 79

16.15 PRINCIPE, 6
THE SEVENTH VEIL

COMPTON BENNETT • Reino Unido • 1945 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en euskera • 94

18.00 MUSEO SAN TELMO
EYEWITNESS

MURIEL BOX • Reino Unido • 1956 • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 82

18.15 PRINCIPE, 6
SIMON AND LAURA

MURIEL BOX • Reino Unido • 1955 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 87

20.15 PRINCIPE, 2
EYEWITNESS

MURIEL BOX • Reino Unido • 1956 • V.O. (Inglés) subtítulos en esp. • 82

20.15 PRINCIPE, 6
THE YEARS BETWEEN

COMPTON BENNETT • Reino Unido • 1946 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en euskera • 100

22.15 PRINCIPE, 6
THE PASSIONATE STRANGER

MURIEL BOX • Reino Unido • 1957 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 97

22.30 PRINCIPE, 2
THIS OTHER EDEN

MURIEL BOX • Irlanda • 1959 • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • 81

OTRAS ACTIVIDADES

12.00 VELÓDROMO
CONCIERTO & PROYECCIÓN PASEO POR EL CINE

23 Bihar Mañana Tomorrow

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1
ALPHA, THE RIGHT TO KILL

BRILLANTE MENDOZA • Filipinas • V.O. (Filipino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 94

9.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
YULI

ICÍAR BOLLAÍN • España - Cuba - Reino Unido - Alemania • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español e inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 109

CARAMEL
FILMS

PRESENTA EN LA 66 EDICIÓN
DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



SECCIÓN OFICIAL
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2018

NAJWA NIMRI · EVA LLORACH · CARME ELÍAS · NATALIA DE MOLINA



APACHE FILMS presenta

QUIÉN TE CANTARÁ

Una película de CARLOS VERMUT

26 DE OCTUBRE ESTRENO EN CINES



Con la financiación del GOBIERNO DE ESPAÑA. Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales.

NO RECOMENDAMOS PARA MENORES DE DIEZ AÑOS



PERLAK
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2018



PERLAK
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2018

"OTRA JOYA DEL AUTOR DE 'IDA'"
Carlos Boyero - EL PAÍS

JOANNA KULIG TOMASZ KOT

★★★★★ EL PAÍS
★★★★★ ABC
★★★★★ PÚBLICO
★★★★★ EL MUNDO
★★★★★ EL ESPAÑO
★★★★★ CINEMANIA

5 DE OCTUBRE
ESTRENO
EN CINES

del guionista y director ganador del Oscar
PAWEŁ PAWLKOWSKI

COLD WAR

Logos: SSIFF, GANADOR MEJOR DIRECTOR FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN 2018, tiff

KHALED MOUZANAR PRESENTA
UNA PRODUCCIÓN DE MOOZ FILMS

كفرناحوم CAFARNAÚM

PREMIO DEL JURADO
FESTIVAL DE CANNES

UNA PELÍCULA DE
NADINE LABAKI

ESTRENO EN CINES 2019

ZAIN AL RAFEQA YORDANOS SHIFERA TREASURE BANKOLE

ESCRITA POR NADINE LABAKI · ZHAD HOSELY · MICHELLE RESERVANI · CON LA COLABORACIÓN DE GEORGES KHARRAZ · KHALED MOUZANAR
MÚSICA: KHALED MOUZANAR · DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA: CHRISTOPHER AOUN · EDICIÓN: KONSTANTIN BOCK · CO-PRODUCTORES: PIERRE SARRAF · MARIANNE KATRA · CASTING: JENNIFER HADDAD
ASISTENTE DE DIRECTOR: TOUFIC KHREIB · VESTUARIO: ZEINA SAAB DE MELEIRO · ESCENOGRAFÍA: HUSSEIN BATDOUN · SONIDO: CHADI BOKLOZ · EMMANUEL CROSET
CON: KANGARU AL HADQAD · FADI KAMEL · YOUSSEF · CEDRA ISAM · ALAA CHOUCHEH · ELIAS KHOURY
UNA CO-PRODUCCIÓN DE LES FILMS DES JOURNELLÉS · XAM FILM · BOO FILMS · SYNCHRONICITY PRODUCTION · LOUIS VUITTON FILMS · THE BRIDGE PRODUCTION · OPEN CITY FILMS
EN ASOCIACIÓN CON CEDRUS INVEST BANK · DOHA FILM INSTITUTE CON LA PARTICIPACIÓN DE SUNNYLAND FILM · MEMBER OF ART GROUP
PRODUCTORES EJECUTIVOS: ANNE DOMINIQUE TOUSSAINT · RAY BARAKAT · JASON KLOT · PRODUCTOR: MICHEL MERKT
PRODUCTOR EJECUTIVO: ARRAM SARA · CO-PRODUCTOR: PIERRE SARRAF
PRODUCTOR: KHALED MOUZANAR